



សហគមន៍ធនាគារកម្ពុជា
THE ASSOCIATION OF BANKS IN CAMBODIA



សហគមន៍ហិរញ្ញវត្ថុកម្ពុជា
Cambodia Microfinance Association

សេចក្តីណែនាំ

**ស្តីពីការអនុវត្តស្តង់ដារកិច្ចសន្យាឥណទាន និងខែច
ស្តង់ដារកិច្ចសន្យាឥណទានសម្រាប់គ្រឹះស្ថានធនាគារ
និងហិរញ្ញវត្ថុ**

ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០២៣

មាតិកា

១. ការណែនាំ..... ២

១.១. គោលបំណងនៃស្តង់ដារកិច្ចសន្យាឥណទាន ២

១.២. រចនាសម្ព័ន្ធនៃក្រុមការងាររៀបចំស្តង់ដារកិច្ចសន្យាឥណទាន ២

១.៣. ជេនកំណត់នៃការអនុវត្តស្តង់ដារកិច្ចសន្យាឥណទាន ៣

១.៤. បញ្ញត្តិនៃស្តង់ដារកិច្ចសន្យាឥណទាន ៤

 ១.៤.១. រយៈពេលហាមឃាត់ ៤

 ១.៤.២. ការជូនដំណឹងជាមុនអំពីការទូទាត់សងមុនកាលកំណត់..... ៤

 ១.៤.៣. ការជូនដំណឹងជាមុនអំពីការទូទាត់សងមុនកាលកំណត់បន្ទាប់ពីផុតរយៈពេលហាមឃាត់ ៤

 ១.៤.៤. ការដកបណ្តកម្មសិទ្ធិក្រោយការទូទាត់សងទាំងស្រុង ៤

 ១.៤.៥. លេខបណ្តឹងតវ៉ា..... ៥

១.៥ បញ្ញត្តិនៃស្តង់ដារកិច្ចសន្យាឥណទានសម្រាប់ក្រុមហ៊ុនភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុ ៥

 ១.៥.១. រយៈពេលហាមឃាត់ ៥

 ១.៥.២. ការជូនដំណឹងជាមុនអំពីការទូទាត់សងតម្លៃភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុ ៥

 ១.៥.៣. ការជូនដំណឹងជាមុនអំពីការទូទាត់សងតម្លៃភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុ បន្ទាប់ពីផុតរយៈពេល ហាមឃាត់នៃ កិច្ចសន្យាជួល ៦

 ១.៥.៤. ការដកឯកសារសម្រាប់ការផ្ទេរកម្មសិទ្ធិករ..... ៦

 ១.៥.៥. លេខបណ្តឹងតវ៉ា..... ៦

២. ការអនុវត្ត..... ៦

៣. កាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត និងការត្រួតពិនិត្យឡើងវិញ..... ៧

៤. ឧបសម្ព័ន្ធ ៧

៥. ទំនាក់ទំនង ៧

១. ការណែនាំ

១.១. គោលបំណងនៃស្នង់ដាក់កិច្ចសន្យាឥណទាន

ការរៀបចំស្នង់ដាក់កិច្ចសន្យាឥណទានរួម និងខ្លាំងស្នង់ដាក់កិច្ចសន្យាឥណទាននេះ ត្រូវបានផ្តួចផ្តើមឡើងដោយធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា និងបានស្នើឱ្យសមាគមធនាគារនៅកម្ពុជា និងសមាគមមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុកម្ពុជារៀបចំកិច្ចសន្យាឥណទានរួម ដើម្បីលើកកម្ពស់តម្លាភាព និងកិច្ចការពារអ្នកប្រើប្រាស់នៅក្នុងវិស័យធនាគារ និងហិរញ្ញវត្ថុ កាលពីថ្ងៃទី៣០ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០២២។ តបតាមការស្នើឡើងរបស់ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា សមាគមទាំងពីរបានបង្កើតក្រុមការងារដើម្បីរៀបចំស្នង់ដាក់កិច្ចសន្យាឥណទានរួម ហើយសេចក្តីព្រាងនៃស្នង់ដាក់កិច្ចសន្យាឥណទានរួម និងខ្លាំងស្នង់ដាក់នៃកិច្ចសន្យាឥណទានទាំងនេះ ត្រូវបាន ពិនិត្យ ដោយអ្នកច្បាប់ឯករាជ្យ (independent lawyer) ផងដែរ។ ក្រុមការងារក៏បានការពិភាក្សាជាច្រើនលើកជាមួយសមាជិកនៃសមាគមទាំងពីរ ហើយសេចក្តីព្រាងចុងក្រោយក៏បានទទួលការគាំទ្រពីធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា តាមរយៈយន្តការជំនួបប្រជុំប្រចាំត្រីមាសរវាង ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា និងគណៈកម្មាធិការបរិយាបន្នហិរញ្ញវត្ថុរបស់សមាគមធនាគារនៅកម្ពុជាកាលពីថ្ងៃទី១៩ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០២៣។ ស្នង់ដាក់កិច្ចសន្យាឥណទាននេះ ក៏ឆ្លើយតបទៅនឹងសកម្មភាពអាទិភាពទី៩៩ ដល់ សកម្មភាពទី១០៤ ដែលបានចែងក្នុងយុទ្ធសាស្ត្រជាតិស្តីពីបរិយាបន្នហិរញ្ញវត្ថុឆ្នាំ២០១៩-២០២៥ និងស្របផងដែរទៅនឹងក្រមប្រតិបត្តិសម្រាប់គ្រឹះស្ថានធនាគារ និងហិរញ្ញវត្ថុ ដែលត្រូវបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី០៤ ខែមីនា ឆ្នាំ២០២២ ដោយសមាគមធនាគារនៅកម្ពុជា សមាគមមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុកម្ពុជា និងសមាគមសហព័ន្ធហិរញ្ញវត្ថុ និងបច្ចេកវិទ្យានៃកម្ពុជា និងឆ្លើយតបទៅនឹងអនុសាសន៍របស់ធនាគារជាតិ នៃ កម្ពុជា ក្នុងអំឡុងកិច្ចប្រជុំរវាងធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា និងគណៈកម្មាធិការបរិយាបន្នហិរញ្ញវត្ថុនៅថ្ងៃទី២២ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០២២។

១.២. បេសាសម្តីនៃក្រុមការងាររៀបចំស្នង់ដាក់កិច្ចសន្យាឥណទាន

ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលនៃសមាគមធនាគារនៅកម្ពុជា បានអនុម័តឱ្យមានការរៀបចំ និងបង្កើតក្រុមការងាររៀបចំស្នង់ដាក់កិច្ចសន្យាឥណទាន ក្រោមការចង្អុលបង្ហាញដោយគណៈកម្មាធិការបរិយាបន្នហិរញ្ញវត្ថុ។ ក្រុមការងារបង្កើតស្នង់ដាក់កិច្ចសន្យាឥណទាន មានភារកិច្ច ពិភាក្សា ផ្តល់យោបល់ ផ្តល់មតិទេសក៍ និងពង្រឹងនូវខ្លាំងស្នង់ដាក់កិច្ចសន្យាឥណទាន និងស្នង់ដាក់កិច្ចសន្យាឥណទានសម្រាប់គ្រឹះស្ថានធនាគារ និងហិរញ្ញវត្ថុ។ ខ្លាំងស្នង់ដាក់កិច្ចសន្យាឥណទាន និងស្នង់ដាក់កិច្ចសន្យាឥណទាន សម្រាប់គ្រឹះស្ថានធនាគារ និងហិរញ្ញវត្ថុ នឹងចូលរួមយ៉ាងសំខាន់ក្នុងការបង្កើនតម្លាភាព ប្រសិទ្ធភាព និងការលើកកម្ពស់កិច្ចការពារអតិថិជននៅក្នុងវិស័យធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ។ បន្ថែមលើនេះខ្លាំងស្នង់ដាក់កិច្ចសន្យាឥណទាន និងស្នង់ដាក់កិច្ចសន្យាឥណទាននឹងជួយឱ្យសមាជិកទាំងអស់នៃសមាគមធនាគារនៅកម្ពុជា និងសមាគមមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ មានស្នង់ដាក់កិច្ចសន្យាឥណទានរួម និងខ្លាំងស្នង់ដាក់ សម្រាប់ប្រើប្រាស់នៅក្នុងការទំនាក់ទំនង និងផ្តល់ឥណទានដល់សាធារណជន និងអតិថិជនរបស់ខ្លួន។

ក្រុមការងារបង្កើតស្នងដារនៃកិច្ចសន្យាឥណទាន មានសមាសភាពមកពី ធនាគារពាណិជ្ជ ធនាគារ ឯកទេស និងគ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុទទួលប្រាក់បញ្ញើ គ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុមិនទទួលប្រាក់បញ្ញើ ក្រុម ហ៊ុនភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុ និងតំណាងពី លេខាធិការដ្ឋានសមាគមធនាគារនៅកម្ពុជា និងសមាគមមីក្រូ ហិរញ្ញវត្ថុកម្ពុជា។ ក្រុមការងារស្នងដារនៃកិច្ចសន្យាឥណទានមានសមាសភាពដូចខាងក្រោម៖

- ធនាគារ អេស៊ីលីដា ភីអិលស៊ី ប្រធាន
- គ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ អេ អឹម ខេ អនុប្រធាន
- ធនាគារ អេប៊ីអេ សមាជិក
- ធនាគារ ឯកទេសអ៊ីអន (ខេមបូឌា) ភីអិលស៊ី សមាជិក
- ធនាគារ កាណាឌីយ៉ា ក.អ សមាជិក
- ធនាគារ កម្ពុជាសាធារណៈ សមាជិក
- ធនាគារ ជេ ត្រាស់ រ៉ូយ៉ាល់ សមាជិក
- ធនាគារ ព្រីនស៍ ម.ក សមាជិក
- ធនាគារ ស្ថាបនា ភីអិលស៊ី សមាជិក
- គ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ អិលអូអិលស៊ី សមាជិក
- តំណាងភ្ជាប់ក្រុមហ៊ុនភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុនៃសមាគមមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុកម្ពុជា សមាជិក
- តំណាងសមាគមធនាគារនៅកម្ពុជា អ្នកសម្របសម្រួល
- តំណាងសមាគមមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុកម្ពុជា អ្នកសម្របសម្រួល

១.៣. វិធានការអនុវត្តស្នងដារកិច្ចសន្យាឥណទាន

ស្នងដារកិច្ចសន្យាឥណទាន និងខ្ទប់ស្នងដារ នឹងត្រូវប្រើប្រាស់នៅគ្រប់កិច្ចសន្យា សម្រាប់គ្រឹះស្ថាន ធនាគារ និងហិរញ្ញវត្ថុ ដើម្បីជំរុញការអភិវឌ្ឍវិស័យធនាគារ និងហិរញ្ញវត្ថុ និងលើកកម្ពស់ការ ប្រកួត ប្រជែងដោយតម្លាភាព និងមានសុខមាលភាព ព្រមទាំងលើកកម្ពស់កិច្ចការពារអតិថិជន។ ស្នងដារកិច្ច សន្យាឥណទានត្រូវបានអនុវត្តដូចខាងក្រោម៖

1. ចំពោះទំហំប្រាក់កម្ចី/ឥណទានតូចជាង ឬស្មើ ៥០.០០០ដុល្លារ (ប្រាំម៉ឺនដុល្លារអាមេរិក) គ្រប់ គ្រឹះស្ថានធនាគារ និងហិរញ្ញវត្ថុទាំងអស់ តម្រូវឱ្យប្រើទម្រង់ និងលក្ខខណ្ឌដូចគ្នា នៃស្នងដារកិច្ច សន្យាឥណទាន ដែលចេញដោយសមាគមធនាគារនៅកម្ពុជា និងសមាគមមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ កម្ពុជា។
2. ចំពោះទំហំប្រាក់កម្ចី/ឥណទាន ចាប់ពី ៥០.០០០ដុល្លារ (ប្រាំម៉ឺនដុល្លារអាមេរិក) រហូតដល់ ១០០.០០០ដុល្លារអាមេរិក (ដប់ម៉ឺនដុល្លារអាមេរិក) គ្រប់គ្រឹះស្ថានធនាគារ និងហិរញ្ញវត្ថុទាំង អស់ ត្រូវដាក់បញ្ចូលនូវខ្ទប់ស្នងដារ ដែលត្រូវប្រើនៅក្នុងកិច្ចសន្យាឥណទានរបស់គ្រឹះស្ថាន

ធនាគារ និងហិរញ្ញវត្ថុ ដែលចេញដោយសមាគមធនាគារនៅកម្ពុជា និងសមាគមមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ កម្ពុជា។

3. សមាគមធនាគារនៅកម្ពុជា និងសមាគមមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុកម្ពុជា មិនកំណត់ស្តង់ដារកិច្ចសន្យាឥណទាន ឬខ្លះចែងស្តង់ដារ ណាមួយ ចំពោះទំហំប្រាក់កម្ចី/ឥណទានធំជាង ១០០.០០០ដុល្លារ អាមេរិក (ដប់ម៉ឺនដុល្លារអាមេរិក)នោះទេ។

១.៤. បញ្ញត្តិនៃស្តង់ដារកិច្ចសន្យាឥណទាន

១.៤.១. រយៈពេលហាមឃាត់

ការទូទាត់សងឥណទានដោយផ្នែក ឬទាំងស្រុងមុនកាលកំណត់ ក្នុងរយៈពេលហាមឃាត់ ពេលគឺរយៈពេលមួយ ដែលស្ថិតក្នុងអំឡុងពេល ពាក់កណ្តាល (១/២) នៃរយៈពេលឥណទាន ប៉ុន្តែមិន ត្រូវឱ្យលើសពីរយៈពេល២៤ខែ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការបញ្ចេញឥណទានលើកទី១។ ប៉ុន្តែមិនរាប់ បញ្ចូលឥណទានវិបារូប័រ(Overdraft Facility) ឥណទានសម្រាប់ទុនបង្វិល(Revolving Facility) ប័ណ្ណ ឥណទាន(Credit Card) និង ឥណទានពាណិជ្ជកម្ម (Trade Finance Facility) ។

១.៤.២. ការជូនដំណឹងជាមុនអំពីការទូទាត់សងមុនកាលកំណត់ដោយផ្នែកឬទាំងស្រុងក្នុងអំឡុងពេល ហាមឃាត់

ការជូនដំណឹងជាមុន អំពីការទូទាត់សងមុនកាលកំណត់ដោយផ្នែកឬទាំងស្រុង ក្នុងអំឡុង ពេលហាមឃាត់ គឺមិនឱ្យលើសពីរយៈពេល ៣០ថ្ងៃ មុនថ្ងៃទូទាត់សងមុនកាលកំណត់ដោយផ្នែក ឬទាំងស្រុង (ថ្ងៃក្នុងប្រតិទិន)។ ការសងមុនកាលកំណត់ដោយផ្នែកឬទាំងស្រុង នៅក្នុងអំឡុងពេលហាម ឃាត់ អតិថិជនត្រូវចំណាយលើសោហ៊ុយសងមុនកាលកំណត់ ដោយផ្នែក ឬទាំងស្រុងស្មើនឹង ៣% នៃ ចំនួនទឹកប្រាក់ដើមដែលត្រូវទូទាត់សងមុនកាលកំណត់ដោយផ្នែកឬទាំងស្រុង។

១.៤.៣. ការជូនដំណឹងជាមុនអំពីការទូទាត់សងមុនកាលកំណត់ដោយផ្នែកឬទាំងស្រុង បន្ទាប់ពីផុត រយៈពេលហាមឃាត់

ការជូនដំណឹងជាមុនអំពីការទូទាត់សងមុនកាលកំណត់ដោយផ្នែកឬទាំងស្រុង បន្ទាប់ពីផុត រយៈពេលហាមឃាត់ គឺមិនឱ្យលើសពីរយៈពេល៣០ថ្ងៃ (ថ្ងៃក្នុងប្រតិទិន)។ ការទូទាត់សងមុនកាល កំណត់ដោយផ្នែកឬទាំងស្រុង បន្ទាប់ពីផុតរយៈពេលហាមឃាត់ ដោយមិនបានជូនដំណឹងមុនរយៈពេល ៣០ថ្ងៃ អតិថិជនត្រូវបង់សោហ៊ុយចំណាយដោយស្មើនឹង ១% នៃប្រាក់ដើមដែលអតិថិជនត្រូវសងមុន កាលកំណត់ដោយផ្នែកឬទាំងស្រុង។

១.៤.៤. ការដកបណ្ណកម្មសិទ្ធិក្រោយទូទាត់សងទាំងស្រុង

ការប្រគល់ឯកសារសម្គាល់ម្ចាស់កម្មសិទ្ធិ ឬឯកសារសម្គាល់សិទ្ធិកាន់កាប់លើទ្រព្យធានា ព្រម ទាំងលិខិតរួចបំណុល ត្រូវធ្វើឡើងក្នុងរយៈពេលយ៉ាងយូរ ០៧ (ប្រាំពីរ)ថ្ងៃ នៃថ្ងៃធ្វើការ បន្ទាប់ពីថ្ងៃទូទាត់

សងផ្តាច់បំណុលជាស្ថាពរ ដោយមិនរាប់បញ្ចូលនូវរយៈពេលនៃការដោះបន្ទុកលើអចលនទ្រព្យ/
បណ្ណកម្មសិទ្ធិជូនអតិថិជន។

១.៤.៥. លេខបណ្តឹងតវ៉ា

ត្រូវប្រើប្រាស់ពាក្យ “បណ្តឹងតវ៉ា”។ ក្នុងករណីមានការជំទាស់ ឬបណ្តឹងតវ៉ាពាក់ព័ន្ធនឹងឥណទាន/កម្ចីនេះ [អតិថិជន/អ្នកខ្ចី] អាចទាក់ទងមក [គ្រឹះស្ថានធនាគារ] តាមរយៈលេខទូរសព្ទ
.....[Bank Complaint Handling Number]..... ឬមកក្រុមការងារ
ដោះស្រាយបណ្តឹងអតិថិជនរបស់សមាគមធនាគារនៅកម្ពុជាតាមរយៈលេខទូរសព្ទ (០២៣ ២៣៨
៧៦០ /០៩២ ៧៧១ ៨៨១)។ ត្រូវដាក់លេខបណ្តឹងតវ៉ានៅទីតាំងតែមួយ នៅលើកិច្ចសន្យាឥណទាន/
កិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគ និងនៅលើតារាងកាលវិភាគសងប្រាក់ប្រចាំខែ។ ឬ

ក្នុងករណីមានការជំទាស់ ឬបណ្តឹងតវ៉ាពាក់ព័ន្ធនឹងឥណទាន/កម្ចីនេះ [អតិថិជន/អ្នកខ្ចី] អាច
ទាក់ទងមក [គ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ] តាមរយៈលេខទូរសព្ទ[MFI Complaint Handling
Number]ឬមកក្រុមការងារដោះស្រាយបណ្តឹងអតិថិជនរបស់សមាគមមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ
កម្ពុជាតាមរយៈទូរសព្ទ (០១៥ ៣៦៥ ២២២) ។ ត្រូវដាក់លេខបណ្តឹងតវ៉ានៅទីតាំងតែមួយ នៅលើកិច្ច
សន្យាឥណទាន/កិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគ និងនៅលើតារាងកាលវិភាគសងប្រាក់ប្រចាំខែ។

១.៥ បញ្ញត្តិនៃស្តង់ដារកិច្ចសន្យាឥណទានសម្រាប់ក្រុមហ៊ុនភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុ

១.៥.១. រយៈពេលហាមឃាត់

ពេលគឺរយៈពេលមួយ ដែលស្ថិតក្នុងអំឡុងពេលពាក់កណ្តាល (១/២) នៃរយៈពេលជួល ប៉ុន្តែ
មិនត្រូវឱ្យលើសពីរយៈពេល២៤ខែ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើម ។

**១.៥.២. ការជូនដំណឹងជាមុនអំពីការទូទាត់សងតម្លៃភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុទាំងស្រុងមុនកាលកំណត់ក្នុង
អំឡុងពេលហាមឃាត់**

ការជូនដំណឹងជាលាយក្ខណ៍អក្សរជូន [ធនាគារ/គ្រឹះស្ថាន] ជាមុនអំពីការទូទាត់សងតម្លៃភតិ
សន្យាហិរញ្ញវត្ថុទាំងស្រុងមុនកាលកំណត់នៃកិច្ចសន្យាជួលក្នុងអំឡុងពេលហាមឃាត់ គឺមិនឱ្យលើសពី
រយៈពេល ៣០ថ្ងៃ មុនថ្ងៃបង់ផ្តាច់ (ថ្ងៃក្នុងប្រតិទិន)។ ការទូទាត់សងតម្លៃភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុទាំងស្រុង
មុនកាលកំណត់នៅក្នុងអំឡុងពេលហាមឃាត់ អតិថិជនត្រូវចំណាយលើសោហ៊ុយស្មើនឹង ៣% នៃប្រាក់
ដើមដែលទូទាត់សងតម្លៃភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុទាំងស្រុង បូករួមនឹងកាតព្វកិច្ច VAT ១០% លើប្រាក់ដើម
ដែលទូទាត់សងទាំងស្រុងមុនកាលកំណត់ (ប្រសិនបើមាន)។

១.៥.៣. ការជូនដំណឹងជាមុនអំពីការទូទាត់សងតម្លៃភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុទាំងស្រុងមុនកាលកំណត់បន្ទាប់ពីផុតរយៈពេលហាមឃាត់នៃកិច្ចសន្យាជួល

ការជូនដំណឹងជាមុនអំពីការទូទាត់សងតម្លៃភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុទាំងស្រុងនៃកិច្ចសន្យាជួល បន្ទាប់ពីផុតរយៈពេលហាមឃាត់ គឺមិនឱ្យលើសពីរយៈពេល ៣០ថ្ងៃមុនថ្ងៃបង់ផ្តាច់ (ថ្ងៃក្នុងប្រតិទិន)។ ការទូទាត់សងតម្លៃភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុទាំងស្រុងបន្ទាប់ពីផុតរយៈពេលហាមឃាត់ ដោយមិនបានជូនដំណឹងមុន១ខែ អតិថិជនត្រូវបង់សោហ៊ុយទូទាត់សងតម្លៃភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុទាំងស្រុងនៃកិច្ចសន្យាជួលមុនកាលកំណត់ដោយស្មើនឹង ១% នៃប្រាក់ដើមដែលទូទាត់សងតម្លៃភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុទាំងស្រុង បូករួមនឹងកាតព្វកិច្ច VAT ១០% លើប្រាក់ដើមដែលទូទាត់សងទាំងស្រុង (ប្រសិនបើមាន)។

១.៥.៤. ការដកឯកសារសម្រាប់ការផ្ទេរកម្មសិទ្ធិ

ការប្រគល់ឯកសារសម្គាល់ម្ចាស់កម្មសិទ្ធិ ឬឯកសារសម្រាប់ផ្ទេរកម្មសិទ្ធិ ព្រមទាំងលិខិតរួចបំណុល ត្រូវធ្វើឡើងក្នុងរយៈពេលយ៉ាងយូរ ០៧ (ប្រាំពីរ)ថ្ងៃធ្វើការ បន្ទាប់ពីថ្ងៃទូទាត់សងតម្លៃភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុផ្តាច់បំណុលជាស្ថាពរ។

១.៥.៥. លេខបណ្តឹងតវ៉ា

ត្រូវប្រើប្រាស់ពាក្យ "បណ្តឹងតវ៉ា"។ ក្នុងករណីមានការជំទាស់ ឬបណ្តឹងតវ៉ាពាក់ព័ន្ធនឹងឥណទាន/កម្ចីនេះ [អតិថិជន/អ្នកខ្ចី] អាចទាក់ទងមក [គ្រឹះស្ថានធនាគារ] តាមរយៈលេខទូរសព្ទ[Bank Complaint Handling Number]..... ឬមកក្រុមការងារដោះស្រាយបណ្តឹងអតិថិជនរបស់សមាគមធនាគារនៅកម្ពុជាតាមរយៈលេខទូរសព្ទ (០២៣ ២៣៨ ៧៦០ /០៩២ ៧៧១ ៨៨១)។ ត្រូវដាក់លេខបណ្តឹងតវ៉ានៅទីតាំងតែមួយ នៅលើកិច្ចសន្យាឥណទានខ្ចីបរិកោគ/កិច្ចព្រមព្រៀងភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុ/"ខែចង និង លក្ខខណ្ឌផ្សេងៗ" និងនៅលើតារាងកាលវិភាគសងប្រាក់ប្រចាំខែ។ ឬ

ក្នុងករណីមានការជំទាស់ ឬបណ្តឹងតវ៉ាពាក់ព័ន្ធនឹងឥណទាន/កម្ចីនេះ [អតិថិជន/អ្នកខ្ចី] អាចទាក់ទងមក [គ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ] តាមរយៈលេខទូរសព្ទ[MFI Complaint Handling Number]ឬមកក្រុមការងារដោះស្រាយបណ្តឹងអតិថិជនរបស់សមាគមមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុកម្ពុជាតាមរយៈលេខទូរសព្ទ (០១៥ ៣៦៥ ២២២) ។ ត្រូវដាក់លេខបណ្តឹងតវ៉ានៅទីតាំងតែមួយ នៅលើកិច្ចសន្យាឥណទានខ្ចីបរិកោគ/កិច្ចព្រមព្រៀងភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុ/"ខែចង និង លក្ខខណ្ឌផ្សេងៗ" និងនៅលើតារាងកាលវិភាគសងប្រាក់ប្រចាំខែ។

២. ការអនុវត្ត

- លក្ខខណ្ឌស្តង់ដារនៃកិច្ចសន្យាឥណទាននេះ នឹងអនុវត្តចំពោះ៖
- ធនាគារពាណិជ្ជ/

- ធនាគារឯកទេស
- គ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុទទួលប្រាក់បញ្ញើ
- គ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ
- គ្រឹះស្ថានឥណទានជនបទ
- ក្រុមហ៊ុនកតិសន្យា

ស្តង់ដារកិច្ចសន្យាឥណទាន និងខ្សែចងស្តង់ដារ នឹងត្រូវអនុវត្តតែចំពោះឥណទានបញ្ចេញថ្មី ឬ អតិថិជនថ្មីប៉ុណ្ណោះ ដោយឡែកកិច្ចសន្យា និងខ្សែចងដែលមានស្រាប់រវាងគ្រឹះស្ថានធនាគារ និងហិរញ្ញវត្ថុ ជាមួយអតិថិជន ត្រូវរក្សាទុកដដែល។ ស្តង់ដារកិច្ចសន្យាឥណទាន និងខ្សែចងស្តង់ដារ នឹងត្រូវផ្សព្វផ្សាយ នៅក្នុងខែកក្កដា ឆ្នាំ២០២៣។ គិតចាប់ពីខែសីហាដល់ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០២៣ សម្រាប់សមាជិករបស់ សមាគមធនាគារនៅកម្ពុជា និងសមាគមមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុទាំងអស់ នឹងមានរយៈពេល ០៣ខែ សម្រាប់រៀបចំ នីតិវិធីផ្ទៃក្នុង កែសម្រួលកិច្ចសន្យាឥណទាន និងបន្ថែមខ្សែចងស្តង់ដារទៅក្នុងកិច្ចសន្យាឥណទានរៀងៗ ខ្លួន។

៣. កាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត និងការត្រួតពិនិត្យឡើងវិញ

ស្តង់ដារកិច្ចសន្យាឥណទាន និងខ្សែចងស្តង់ដារ គឺមានប្រសិទ្ធភាពអនុវត្តចាប់ពីដើមខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០២៣តទៅ។ ស្តង់ដារនៃកិច្ចសន្យាឥណទាន និងខ្សែចងស្តង់ដារនៃកិច្ចសន្យាឥណទាន នឹងត្រូវបានត្រួត ពិនិត្យឡើងវិញជាប្រចាំ ឬតាមកាលវេលាដែលចាំបាច់ ឬតាមការរីកចម្រើននៃវិស័យធនាគារ និងហិរញ្ញវត្ថុ នៃប្រទេសកម្ពុជា ឬនៅពេលមានការផ្លាស់ប្តូរឯកសារបទដ្ឋាននានា និង/ឬត្រូវបានតម្រូវដោយច្បាប់ និង បទប្បញ្ញត្តិជាធរមាន ដើម្បីធានាអនុលោមភាពចំពោះក្របខណ្ឌច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិដែលពាក់ព័ន្ធជាធរ មាន។

៤. ឧបសម្ព័ន្ធ

ដើម្បីអនុវត្ត និងដាក់បញ្ចូលពាក្យពេជន៍ ខ្សែចងស្តង់ដារ ទៅក្នុងកិច្ចសន្យាឥណទានរបស់គ្រឹះស្ថាន ធនាគារ និងហិរញ្ញវត្ថុ សមាជិករបស់សមាគមទាំងពីរអាចយោងលើ៖ **ស្តង់ដារកិច្ចសន្យាឥណទាន និងខ្សែ ចងស្តង់ដារ ដែលភ្ជាប់ជូនជាមួយសេចក្តីណែនាំនេះ។**

៥. ទំនាក់ទំនង

- សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែម គ្រឹះស្ថានធនាគារ និងហិរញ្ញវត្ថុ អាចទាក់ទងមកកាន់៖
- លេខាធិការដ្ឋាន នៃសមាគមធនាគារនៅកម្ពុជា, ទូរសព្ទលេខ៖ ០២៣ ២៣០ ៦១១ ឬអ៊ីម៉ែល៖ secretariat@abc.org.kh ឬទំនាក់ទំនង លោក ហេង កួយ ប្រធានចាត់ការទូទៅនៃសមាគមធនាគារ នៅកម្ពុជាតាមរយៈទូរសព្ទលេខ៖ ០១២ ៤៣៦ ៣០៧ ឬអ៊ីម៉ែល៖ abc_gm@abc.org.kh។ ឬ

- លេខាធិការដ្ឋាន នៃសមាគមមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុកម្ពុជា, ទូរសព្ទលេខ៖ ០៨៦ ៧៦៧ ៦៥៥ ឬអ៊ីម៉ែល៖ info@cma-network.org ឬទំនាក់ទំនង លោក វង្ស ភគីនី ប្រធាននាយកដ្ឋានបរិយាបន្នហិរញ្ញវត្ថុ នៃសមាគមមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុកម្ពុជា តាមរយៈលេខទូរសព្ទ៖ ០១២ ៩៥៤ ២៤៧, អ៊ីម៉ែល៖ hfs@cma-network.org

អនុម័តដោយ៖



លោក Raymond Sia Say Guan
ប្រធានសមាគមធនាគារនៅកម្ពុជា



លោក សុខ រឿន
ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាលសមាគមមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុកម្ពុជា



សមាគមធនាគារកម្ពុជា
THE ASSOCIATION OF BANKS IN CAMBODIA



សមាគមមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុកម្ពុជា
Cambodia Microfinance Association

Guidelines

On Implementation of Standard Loan Contracts and
Standard Text of Contractual Terms for Banks and
Financial Institutions

Date: June 2023

Table of Contents

Introduction	3
I. The objective of the Standard Loan Contract	3
II. Structure	3
III. Scope of the Standard Loan Contracts and Standard Text of Contractual Terms	4
IV. Rules of Governing Standard Loan Contracts and Standard Text of Contractual Terms	4
4.1. Lock-in period.....	4
4.2. Notice period for early settlement.....	4
4.3. Notice period for early settlement after the lock-in period.....	4
4.4. Period of Collateral Release after full settlement.....	4
4.5. Hotline Number.....	5
V. Rules Governing Standard Text of Contractual Terms for Financial Leases	5
5.1. Lock-in period.....	5
5.2. Notice period for early settlement	5
5.3. Notice period for early settlement after the lock-in period.....	5
5.4. Releasing Documents for Ownership Transfer	5
5.5. Hotline number	5
VI. Applicability	5
VII. Review and Effective Date	6
VIII. Appendix	6
IX. Contact	7

Introduction

I. The objective of the Standard Loan Contract

On May 30, 2022, the National Bank of Cambodia (NBC) requested the Association of Banks in Cambodia (ABC) and the Cambodia Microfinance Association (CMA) to develop a Standard Loan Contract (SLC) to promote transparency and consumer protection in the banking sector. Following the request of the National Bank of Cambodia, the two Associations formed a working group to draft the Standard Loan Contract and Standard Text of Contractual Terms. The SLC was also reviewed by independent lawyer. The Working Group on Standard Loan Contract held multiple meetings with members of both associations, and the final document was also approved by NBC during a quarterly meeting mechanism between the National Bank of Cambodia and the Financial Inclusion Committee on June 19, 2023. The Standard Loan Contract (SLC) was also in line with National Financial Strategic Plan 2019-2025 priority activities 99 to 104. The Standard Loan Contract also adheres to the Banks and Financial Institutions' Code of Conduct (BFI's Code), which was adopted on March 4, 2022, and responds to recommendations made by the National Bank of Cambodia at the NBC-Financial Inclusion Committee meeting on February 22, 2022.

II. Structure

The Council of the Association of Banks in Cambodia has approved the formation of a Working Group on Standard Loan Contracts (WG-SLC), which was led by the Financial Inclusion Committee. The Working Group on SLC has been tasked with consulting, guiding, and drafting the industry's Standard Loan Contracts and Standard Text of Contractual Terms for banks and financial institutions (BFIs). The purpose of Standard Loan Contracts and Standard Text of Contractual Terms is to improve transparency, effectiveness, and consumer protection. It also allows all members to have a unified standard loan agreement and standard text of contractual terms in their respective financial institutions' loan contracts when BFIs communicate and provide loans to the public and their clients.

The WG-SLC consists of Commercial Banks, Specialized Banks, Microfinance Deposit-Taking Institutions (MDIs), Microfinance, Financial Leases, representatives from the secretariat of the Association of Banks in Cambodia, and the Cambodia Microfinance Association. The structure of the WG-SLC is led by;

- ACLEDA Bank Plc	Chair of the Working Group
- AMK Microfinance	Vice-Chair
- ABA Bank	Member
- Cambodia Public Bank	Member
- AEON Specialized Bank (Cambodia) Plc	Member
- J Trust Royal Bank	Member
- Canadia Plc	Member
- Prince Bank Plc	Member
- Sathapana Bank Plc	Member
- LOLC Microfinance	Member

- | | |
|-------------------------------------|-------------|
| - CMA's Club of Financial Lease | Member |
| - Association of Banks in Cambodia | Facilitator |
| - Cambodia Microfinance Association | Facilitator |

III. Scope of the Standard Loan Contracts and Standard Text of Contractual Terms

The Standard Loan Contracts and Standard Text of Contractual Terms will be used in all BFI loan contracts to support the development of the Banking Sector by promoting fair and transparent competition as well as consumer protection. The scope of the Standard Loan Contract and Standard Text are:

- For loans up to USD50,000, all banking and financial institutions are required to use the Standard Loan Contract issued by the Association of Banks in Cambodia and the Cambodia Microfinance Association.
- For loans ranging from USD 50,000 up to USD 100,000, all banking and financial institutions are required to incorporate the Standard Text of Contractual Terms provided by the Association of Banks in Cambodia and the Cambodia Microfinance Association in their credit agreements.
- The Association of Banks in Cambodia and the Cambodia Microfinance Association do not establish any Standard Loan Contracts with loan amounts greater than USD 100,000.

IV. Rules of Governing Standard Loan Contracts and Standard Text of Contractual Terms (CB/SB/MDI/MFI and RCI)

4.1. Lock-in period

The maximum lock-in period shall be half of the loan tenor, but not more than 24 months for the Term Loan from the date of the first disbursement. Overdraft facilities, revolving facilities, Credit Cards, and trade finance facilities are excluded.

4.2. Notice period for early settlement in part or in full during the lock-in period

Advance notice of early settlement DURING lock-in period in part or in full shall not be over 30 days (calendar day) prior to the repayment date. Customer/Borrower shall pay an early settlement fee of 3% on the early settled amount in part or in full during the lockup period.

4.3. Notice period for early settlement in part or in full after the lock-in period

Advance notice of early settlement AFTER the lock-in period in part or in full shall not be over 30 days (calendar day) prior to the repayment date. Those borrowers who fail duly serve such notice shall pay an early settlement fee of 1% on the early settled amount in part or in full.

4.4. Period of Collateral Release after full settlement

Collateral shall be released to the borrower within 7 working days after full settlement, not including the period for discharging encumbrance.

4.5. Hotline Number

Shall use the same word “hotline” and in case there are complaints occurring, [Customer/Borrower] can file a complaint to [Bank] via a phone number[Bank Complaint Handling Number] or to the customer complaint working group of the Association of Banks in Cambodia via the phone number (023 238 760 /092 771 881) on the loan contract/loan agreement, letter of offer, terms, and conditions, and repayment schedule or

In case there are complaints occurring, [Customer/Borrower] can file a complaint to [Microfinance] via a phone number[MFI Complaint Handling Number] or to the customer complaint working group of the Cambodia Microfinance Association via the phone number (015 365 222) on the loan contract/loan agreement, letter of offer, terms, and conditions, and repayment schedule.

V. Rules Governing Standard Text of Contractual Terms for Financial Leases

5.1. Lock-in period

The maximum lock-in period is 1/2 of the leasing term, but not more than 24 months, from the starting date.

5.2. Notice period for early settlement in full during the lock-in period

The notice period for early settlement in full DURING the lock-in period shall not be over 30 days (calendar day) prior to the repayment date. For those customers/borrowers who make for early settlement in full during the lock-in period, the customer/borrower will pay the early settlement fee in the amount of not over 3% and 10% VAT obligation on the amount of principal paid off (if there is any).

5.3. Notice period for early settlement in full after the lock-in period

The notice period for early settlement in full AFTER the lock-in period shall not be over 30 days (calendar day) prior to the repayment date. For those customers/borrowers who fail to duly serve such notice, the borrower will pay a prepayment fee in the amount of not over 1% of the full prepayment amount of principal paid off and a 10% VAT obligation on the amount of principal paid off (if there is any).

5.4. Releasing Documents for Ownership Transfer

The period of releasing documents for ownership transfer after full settlement shall not be over 7 days (working days) after the paid-off. The customer/borrower will receive documents for ownership transfer as well as the letter of debt settlement.

5.5. Hotline number

Shall use the same word “hotline” and in case there are complaints occurring, [Customer/Borrower] can file a complaint to [Bank] via a phone number[Bank Complaint Handling Number] or to the customer complaint working group of the Association of Banks in Cambodia via the phone number (023 238 760 /092 771 881) on

the loan contract/loan agreement, letter of offer, terms, and conditions, and Term Loan repayment schedule or

In case there are complaints occurring, [Customer/Borrower] can file a complaint to [Microfinance] via a phone number[MFI Complaint Handling Number] or to the customer complaint working group of the Cambodia Microfinance Association via the phone number (015 365 222) on the loan contract/loan agreement, letter of offer, terms, and conditions, and Term Loan repayment schedule.

VI. Applicability

This SLC is applicable to all:

- Commercial Banks
- Specialized Banks
- Microfinance Deposit-Taking Institutions
- Microfinance Institutions
- Rural Credit Institutions
- Leasing Companies

The Standard Loan Contracts and the Standard Text of Contractual Terms will apply solely to new loans or new customers, while current contracts and conditions between the banking and financial institution and the consumer will stay unchanged. The Standard Loan Contracts and Standard Text of Contractual Terms will be sent to all BFIs in August 2023. Members of the Association of Banks in Cambodia and the Cambodia Microfinance Association will have three months from August to October 2023 to prepare their internal procedures and revise the Standard Loan Contract and add the Standard Text of Contractual Terms to their loan agreements, respectively.

VII. Review and Effective Date

The Standard Loan Contracts and the Standard Text of Contractual Terms are effective from early November 2023. The Standard Loan Contracts and the Standard Text of Contractual Terms shall be periodically reviewed when necessary or as the banking and financial sector in Cambodia develops or when the material changes take place and/or are required by applicable laws and regulations, in order to ensure continued compliance with the relevant applicable legal and regulatory framework.

VIII. Appendix

To implement the Standard Loan Contract and add the contractual texts, terms, and conditions to the BFIs' loan agreements, members can refer to the Annex: Standard Loan Contract and the Standard Text of Contractual Terms.

IX. Contact

For further inquiries, the BFIs can contact:

- The ABC Secretariat via 023 230 611 or email: secretariat@abc.org.kh or to Mr. Heng Koy, General Manager of the Association of Banks in Cambodia, via: 012 436 307, or email: abc_gm@abc.org.kh
- The CMA Secretariat via 086 767 655 or email: info@cma-network.org or to Mr. Vong Pheakny, Head of Financial Inclusion and Social Impact of the Cambodia Microfinance Association (CMA), via: 012 954 247, or email: hfs@cma-network.org

Approved by:

Approved by:

Mr. Raymond Sia Say Guan
Chairman of The Association of Banks in
Cambodia

Mr. Sok Voeun
Chairman of Cambodia Microfinance
Association



សមាគមធនាគារលោកម្ពុជា
THE ASSOCIATION OF BANKS IN CAMBODIA



សមាគមហ៊ីក្រូហិរញ្ញវត្ថុកម្ពុជា
Cambodia Microfinance Association

ខ្សែសង្វាក់ជារនៃកិច្ចសន្យាឥណទាន សម្រាប់ក្រុមហ៊ុនភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុ

ចាប់ពី ៥ម៉ឺនដុល្លារ រហូតដល់ ១០ម៉ឺនដុល្លារអាមេរិក

Standard Text of Contractual Terms for the Financial Lease Company from \$50K to \$100K

Loan Term Rules	Standard Text of Contractual Terms	Noted
<p>The maximum lock-in period shall be half of the leasing term, but not more than 24 months from starting date.</p> <p>Early settlement fee in full during the lock-in period: Max. 3% of the full pre-payment amount and 10% VAT obligation on the amount of principal paid off (if there is any)</p>	<p>[Khmer]</p> <p>[អតិថិជន/អ្នកខ្ចី] ត្រូវបង់សោហ៊ុយទូទាត់សងតម្លៃភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុទាំងស្រុងមុនកាលកំណត់ស្មើនឹង.....[៣%]..... នៃចំនួនទឹកប្រាក់ដើមដែលត្រូវទូទាត់សងទាំងស្រុងមុនកាលកំណត់បូករួមនឹងកាតព្វកិច្ច VAT ១០% លើប្រាក់ដើម ដែលទូទាត់សងមុនកាលកំណត់ទាំងស្រុង (បើសិនមាន) ក្នុងរយៈពេលហាមឃាត់ (ពេលគឺរយៈពេលមួយ ដែលស្ថិតក្នុងអំឡុងពេលពាក់កណ្តាល (១/២) នៃរយៈពេលជួល ប៉ុន្តែមិនត្រូវឱ្យលើសពីរយៈពេល២៤ខែ) គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើម</p> <p>[English]</p>	

	<p>[Customer/Borrower] shall pay an early settlement fee of not over... [3%] on the early settled amount in full and 10% VAT obligation on the amount of principal paid off (if there is any) during the first..... months in the lockup period. [1/2 of the leasing term, but not more than 24 months] from starting date.</p>	
<p>Advance Notice of Early Settlement DURING lock-in period (Full): Max. 30 calendar days.</p> <p>** The Bank or Leasing Companies will reserve the discretionary right of whether to accept the early settlement request without prior notice with or without a fee.</p>	<p>[Khmer] [អតិថិជន/អ្នកខ្ចី] ត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរស្តីពីការទូទាត់សងតម្លៃភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុទាំងស្រុងមុនកាលកំណត់ជូន [ធនាគារ/គ្រឹះស្ថាន] យ៉ាងតិច ...##...[៣០ថ្ងៃ] ថ្ងៃប្រតិទិនជាមុន។</p> <p>[English] [Customer/Borrower] shall provide prior written notice of an early settlement in full during the lock-in period of at least [30 days] (calendar day) prior to the repayment date.</p>	
<ul style="list-style-type: none"> - Advance Notice of Early Settlement AFTER lock-in period (Full): Max. 30 calendar days. - Early settlement without prior notice: Max. 1% on the settled amount and 10% VAT obligation on the amount of principal paid off (if there is any) 	<p>[Khmer] បន្ទាប់ពីផុតរយៈពេលហាមឃាត់ [អតិថិជន/អ្នកខ្ចី] ត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរស្តីពីការទូទាត់សងតម្លៃភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុទាំងស្រុងមុនកាលកំណត់ជូន [ធនាគារ/គ្រឹះស្ថាន] យ៉ាងតិច ...##...[៣០ថ្ងៃ] ថ្ងៃប្រតិទិនជាមុន។ ក្នុងករណីមិនបានជូនដំណឹងមុនដូចបានតម្រូវនេះ [អតិថិជន/អ្នកខ្ចី] ត្រូវបង់សោហ៊ុយស្មើនឹង[១%]..... នៃប្រាក់ដើមដែលទូទាត់សងតម្លៃភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុទាំងស្រុង បូករួមនឹងកាតព្វកិច្ចVAT ១០% លើប្រាក់ដើមដែលទូទាត់សងទាំងស្រុង (បើសិនមាន)។</p> <p>[English] ✓</p>	

	<p>After the lock-in period, [Customer/Borrower] shall provide prior written notice of an early settlement in full of not over30days (Calendar days) prior to the repayment date. In case of failure to duly serve such prior notice of the early settlement, [Customer/Borrower] shall pay in the amount of not over[1%].....of the full early settled amount paid off and 10% VAT obligation on the amount of principal paid off (If there is any)</p>	
<p>Period of Releasing Documents for Ownership Transfer after full settlement: Max. 07 Working Days</p> <p>** Only original “Documents for Ownership” and letter of debt settlement</p>	<p>[Khmer] [អតិថិជន/អ្នកខ្ចី] នឹងទទួលបានឯកសារសម្រាប់ផ្ទេរកម្មសិទ្ធិ ព្រមទាំងលិខិតរួចបំណុលក្នុងរយៈពេលយ៉ាងយូរ[០៧].... ថ្ងៃធ្វើការ បន្ទាប់ពីថ្ងៃទូទាត់សងតម្លៃភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុផ្តាច់បំណុលជាស្ថាពរ។</p> <p>[English] [Customer/Borrower] will receive documents for ownership transfer as well as the letter of debt settlement within [07] ... working days of the debt settlement.</p>	<p>This standard text is used in;</p> <ul style="list-style-type: none"> - Financial Lease Agreement - Not require clients to submit the request form to receive documents for ownership
<p>Hotline Number for loan consumption</p> <ul style="list-style-type: none"> - Hotline Number of each Bank and Financial Institution and Hotline number of Associations: ABC: 092 771 881, 023 238 760 and CMA: 015 365 222 - Shall be available on the Loan Schedule and Letter of Offer or Loan Agreement/Contract or Terms and Conditions to the Loan Agreement/Contract or equivalent <p>** Hotline of each Bank, and hotline number of the ABC, BFIs that are member of ABC.</p> <p>** Hotline of each MFI and hotline number of the CMA, for BFIs that are member of CMA.</p>	<p>[Khmer] ក្នុងករណីមានការជំទាស់ ឬបណ្តឹងតវ៉ាពាក់ព័ន្ធនឹងឥណទាន/កម្ចីនេះ [អតិថិជន/អ្នកខ្ចី] អាចទាក់ទងមក [គ្រឹះស្ថានធនាគារ] តាមរយៈលេខទូរសព្ទ.....[Bank Complaint Handling Number]..... ឬមកក្រុមការងារដោះស្រាយបណ្តឹងអតិថិជនរបស់សមាគមធនាគារនៅកម្ពុជាតាមរយៈលេខទូរសព្ទ (០២៣ ២៣៨ ៧៦០ /០៩២ ៧៧១ ៨៨១) ឬក្នុងករណីមានការជំទាស់ ឬបណ្តឹងតវ៉ាពាក់ព័ន្ធនឹងឥណទាន/កម្ចីនេះ [អតិថិជន/អ្នកខ្ចី] អាចទាក់ទងមក [គ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ] តាមរយៈលេខទូរសព្ទ[Bank Complaint Handling</p>	<p>This standard text is used in;</p> <ul style="list-style-type: none"> - Financial Lease Agreement - Repayment Schedule or equivalent

Number]..... ឬមកក្រុមការងារដោះស្រាយបណ្តឹង
អតិថិជនរបស់សមាគមមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុតាមរយៈទូរសព្ទ
(០១៥ ៣៦៥ ២២២)។

[English]

- In case there are complaints occurring, [Customer/Borrower] can file a complaint to [Bank] via a phone number[Bank Complaint Handling Number] or to the customer complaint working group of the Association of Banks in Cambodia via the phone number (023 238 760 /092 771 881) or

- In case there are complaints occurring, [Customer/Borrower] can file a complaint to [Microfinance] via a phone number[MFI Complaint Handling Number] or to the customer complaint working group of the Cambodia Microfinance Association via the phone number (015 365 222). ✓

Approved by:



Mr. Raymond Sia Say Guan
Chairman of The Association of Banks in Cambodia

Approved by:



Mr. Sok Voeun
Chairman of Cambodia Microfinance Association



**ខ្សែដៃស្តង់ដារកិច្ចសន្យាឥណទានសម្រាប់ឥណទាន
ចាប់ពី ៥ម៉ឺនដុល្លារ រហូតដល់ ១០ម៉ឺនដុល្លារអាមេរិក**

Standard Text of Contractual Terms for the loan from \$50K to \$100K

Loan Term Rules	Standard Text of Contractual Terms	Noted
<p>The maximum lock-in period shall be half of the loan tenor but not more than 24 months for a Term Loan.</p> <p>Early settlement fee in Part or in Full during the lock-in period: Max. 3% of the partial or full pre-payment amount.</p> <p>** In case of decimal resulting from the computation of 1/2 of the loan tenor, round it down to zero. For example, the lockup for a loan of tenor 10 months is 5 months. Round down (10 months/2,0)</p>	<p>[Khmer]</p> <p>[អតិថិជន/អ្នកខ្ចី] ត្រូវបង់សោហ៊ុយសងមុនកាលកំណត់ស្មើនឹង[៣%]..... នៃចំនួនទឹកប្រាក់ដើមដែលត្រូវទូទាត់សងមុនកាលកំណត់ដោយផ្នែកឬទាំងស្រុងក្នុងរយៈពេលហាមឃាត់ (ពេលគឺរយៈពេលមួយ ដែលស្ថិតក្នុងអំឡុងពេលពាក់កណ្តាល (១/២) នៃ រយៈពេលឥណទាន ប៉ុន្តែមិនត្រូវឱ្យលើសពីរយៈពេល២៤ខែ) គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការបញ្ចេញឥណទានលើកទី១។</p> <p>[English]</p> <p>[Customer/Borrower] shall pay an early settlement fee of... [3%] on the early settled amount in part or in full during the first..... months in the lockup period from the date of the first disbursement. [1/2 of the loan tenor, but not more than 24 months].</p>	

<p>Advance Notice of Early Settlement DURING lock-in period (Partial or Full): Max. 30 calendar days.</p> <p>** The Bank will reserve the discretionary right of whether to accept the early settlement request without prior notice with or without a fee.</p>	<p>[Khmer]</p> <p>[អតិថិជន/អ្នកខ្ចី] ត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរស្តីពីការទូទាត់សងឥណទានមុនកាលកំណត់ដោយផ្នែក ឬ ទាំងស្រុងជូន [ធនាគារ/គ្រឹះស្ថាន] យ៉ាងតិច ...##...[៣០ថ្ងៃ] ថ្ងៃប្រតិទិនជាមុន។</p> <p>[English]</p> <p>[Customer/Borrower] shall provide prior written notice of an early settlement in part or full of at least [30] calendar days.</p>	
<ul style="list-style-type: none"> - Advance Notice of Early Settlement AFTER lock-in period (Partial or Full): Max. 30 calendar days. - Early settlement without prior notice: Max. 1% on the settled amount. 	<p>[Khmer]</p> <p>បន្ទាប់ពីផុតរយៈពេលហាមឃាត់ [អតិថិជន/អ្នកខ្ចី] ត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរស្តីពីការទូទាត់សងឥណទានមុនកាលកំណត់ដោយផ្នែក ឬ ទាំងស្រុងជូន [ធនាគារ/គ្រឹះស្ថាន] យ៉ាងតិច ...##...[៣០ថ្ងៃ] ថ្ងៃប្រតិទិនជាមុន។ ក្នុងករណីមិនបានជូនដំណឹងមុនដូចបានតម្រូវនេះ [អតិថិជន/អ្នកខ្ចី] ត្រូវបង់សោហ៊ុយស្មើនឹង[១%]..... នៃចំនួនទឹកប្រាក់ដើមដែលត្រូវទូទាត់សងមុនកាលកំណត់ដោយផ្នែក ឬទាំងស្រុង។</p> <p>[English]</p> <p>After the lock-in period, [Customer/Borrower] shall provide prior written notice of an early settlement of at least[30] calendar days. In case of failure to duly serve such prior notice of the early settlement, [Customer/Borrower] shall pay an early settlement fee of[1%]..... on the early settled amount in part or in full.</p>	

<p>Period of Collateral Release after full settlement: Max. 07 Working Days</p> <p>** Only original “title deeds of the collateral” or assets and letter of debt settlement</p>	<p>[Khmer]</p> <p>[អតិថិជន/អ្នកខ្ចី] នឹងទទួលបានឯកសារសម្គាល់ម្ចាស់កម្មសិទ្ធិ ឬ ឯកសារសម្គាល់សិទ្ធិកាន់កាប់លើទ្រព្យធានា ព្រមទាំងលិខិតរួចបំណុល ក្នុងរយៈពេលយ៉ាងយូរ[០៧].... ថ្ងៃធ្វើការ បន្ទាប់ពីទូទាត់សងផ្តាច់បំណុលស្ថាពរ។</p> <p>[English]</p> <p>[Customer/Borrower] will receive the original title deeds of the collateral” or assets as well as the letter of debt settlement within [07] ... working days of the debt settlement.</p>	<p>This standard text is used in;</p> <ul style="list-style-type: none"> - Loan/mortgage agreement, or - Hypothec agreement, or - Collateral Consent Form <p>❖ Not require clients to submit a request form to receive the original title deeds of collateral.</p>
<p>Hotline Number for loan consumption</p> <ul style="list-style-type: none"> - Hotline Number of each Bank and Financial Institutions and Hotline number of Associations: ABC: 092 771 881, 023 238 760 and CMA: 015 365 222 - Shall be available on the Loan Schedule and Letter of Offer or Loan Agreement/Contract or Terms and Conditions to the Loan Agreement/Contract or equivalent <p>** Hotline of each bank and hotline number of the ABC, BFIs that are members of ABC.</p> <p>** Hotline of each MFI plus hotline number of the CMA, for BFIs that are member of CMA.</p>	<p>[Khmer]</p> <p>ក្នុងករណីមានការជំទាស់ ឬបណ្តឹងតវ៉ាពាក់ព័ន្ធនឹងឥណទាន/កម្ចីនេះ [អតិថិជន/អ្នកខ្ចី] អាចទាក់ទងមក [គ្រឹះស្ថានធនាគារ] តាមរយៈលេខទូរសព្ទ.....[Bank and Financial’s Complaint Handling or Hotline Number]..... ឬមកក្រុមការងារដោះស្រាយបណ្តឹងអតិថិជនរបស់សមាគមធនាគារនៅកម្ពុជាតាមរយៈលេខទូរសព្ទ (០២៣ ២៣៨ ៧៦០ /០៩២ ៧៧១ ៨៨១) ឬ</p> <p>ក្នុងករណីមានការជំទាស់ ឬបណ្តឹងតវ៉ាពាក់ព័ន្ធនឹងឥណទាន/កម្ចីនេះ [អតិថិជន/អ្នកខ្ចី] អាចទាក់ទងមក [គ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ] តាមរយៈលេខទូរសព្ទ[Bank Complaint Handling</p>	<p>This standard text is used in;</p> <ul style="list-style-type: none"> - Loan Schedule - Letter of Offer or Loan Agreement/Contract - Terms and Conditions to the Loan Agreement/Contract or equivalent

	<p>Number]..... ឬមកក្រុមការងារដោះស្រាយបណ្តឹងអតិថិជនរបស់សមាគមមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុតាមរយៈទូរសព្ទ (០៩ ៣៦៥ ២២២)។</p> <p>[English]</p> <p>In case there are complaints occurring, [Customer/Borrower] can file a complaint to [Bank] via a phone number[Bank Complaint Handling Number] or to the customer complaint working group of the Association of Banks in Cambodia via the phone number (023 238 760 /092 771 881) or</p> <p>In case there are complaints occurring, [Customer/Borrower] can file a complaint to [Microfinance] via a phone number[MFI Complaint Handling Number] or to the customer complaint working group of the Cambodia Microfinance Association via the phone number (015 365 222).</p>	
--	--	--

ce

Approved by:



[Handwritten signature]

Mr. Raymond Sia Say Guan
Chairman of The Association of Banks in Cambodia

Approved by:



[Handwritten signature]

Mr. Sok Voeun
Chairman of Cambodia Microfinance Association

កិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគ

កិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ ត្រូវបានធ្វើឡើងនៅថ្ងៃទី ខែ ឆ្នាំ រវាង៖

ធនាគារ/គ្រឹះស្ថាន [-] ជាក្រុមហ៊ុនមហាជនទទួលខុសត្រូវមានកម្រិត (ចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មលេខ [-] ចុះថ្ងៃទី [-]) និង ទទួលបានអាជ្ញាបណ្ណធ្វើប្រតិបត្តិការធនាគារ ស្របតាមច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និង មានទីស្នាក់ការចុះបញ្ជីស្ថិតនៅផ្ទះ [-] ផ្លូវ [-] ឃុំ-សង្កាត់ [-] ក្រុង-ស្រុក-ខណ្ឌ [-] ខេត្ត-រាជធានីភ្នំពេញ (តទៅហៅថា "ធនាគារ/គ្រឹះស្ថាន" ឬ "ភាគី "ក") និង

ឈ្មោះ [-] ភេទ [-] ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត ថ្ងៃទី [-] សញ្ជាតិ ខ្មែរ កាន់អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណលេខ/លិខិតឆ្លងដែនលេខ [-] ចុះថ្ងៃទី [-] និងឈ្មោះ [-] ភេទ [-] ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត ថ្ងៃទី [-] សញ្ជាតិ ខ្មែរ កាន់អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណលេខ/លិខិតឆ្លងដែនលេខ [-] ចុះថ្ងៃទី [-] មានអាសយដ្ឋានបច្ចុប្បន្នស្ថិតនៅ ផ្ទះលេខ [-] ផ្លូវ [-] ភូមិ [-] ឃុំ-សង្កាត់ [-] ក្រុង-ស្រុក-ខណ្ឌ [-] ខេត្ត-រាជធានីភ្នំពេញ (តទៅហៅថា "ភាគី "ខ") ។

(ភាគី "ក" និង ភាគី "ខ" អាចត្រូវបានហៅជាមួយគ្នាថា "ភ្នាក់ងារ" និងហៅដោយឡែកពីគ្នាថា "ភាគី") ។

ប្រការ ១. ប្រាក់កម្ចី ឬឥណទាន

ភាគី "ក" យល់ព្រមផ្តល់ និង ភាគី "ខ" យល់ព្រមទទួលយក ឥណទានដូចខាងក្រោម (តទៅហៅថា "ប្រាក់កម្ចី" ឬ "ឥណទាន") ៖

ប្រភេទឥណទាន	ទំហំឥណទាន	លក្ខខណ្ឌគោលនៃឥណទាន
		គោលបំណង
		អត្រាការប្រាក់ថេរ
		រយៈពេលឥណទាន
		សោហ៊ុយអនុម័តឥណទាន
		សោហ៊ុយរដ្ឋបាល
		*
		*

ប្រការ ២. ការលក់ប្រាក់កម្ចី ឬការបញ្ឈប់ឥណទាន

២.១. ភាគី "ខ" អាចបើក/ដកប្រាក់កម្ចីបាន លុះត្រាតែ ភាគី "ខ" បានបំពេញត្រឹមត្រូវនូវរាល់កាតព្វកិច្ច និងលក្ខខណ្ឌមុននិងក្រោយការបញ្ចេញឥណទាន ដូចដែលមានកំណត់នៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ១ នៃកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ។

២.២. ភាគី "ក" នឹងបើកប្រាក់កម្ចីជាសាច់ប្រាក់ជូន ឬបញ្ចូលចំនួនប្រាក់កម្ចីចូលទៅក្នុងគណនីផ្ទាល់របស់ភាគី "ខ" ដែលមាននៅជាមួយភាគី "ក" លើកលែងតែមានចែងជាក់លាក់ផ្សេងពីនេះនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ១ នៃកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ។

ប្រការ ៣. ការប្រាក់ និងការចំណាយ

៣.១. ការប្រាក់៖ ភាគី "ខ" យល់ព្រមបង់ការប្រាក់ស្របតាមកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ ក្នុងអត្រាការប្រាក់ដូចមានកំណត់ក្នុងប្រការ១ ដោយគណនាការប្រាក់ប្រចាំថ្ងៃ លើប្រាក់ដើមដែលនៅសល់។

៣.២ អត្រាការប្រាក់យឺតយ៉ាវ៖ ក្នុងករណីភាគី "ខ" ខកខាន ឬយឺតយ៉ាវក្នុងការទូទាត់សងនូវចំនួនទឹកប្រាក់ណាមួយ ភាគី "ខ" ត្រូវបង់ការប្រាក់ក្នុងអត្រាការប្រាក់យឺតយ៉ាវស្មើនឹង [-]% (..... ភាគរយ) ក្នុងមួយឆ្នាំ លើចំនួនដែលយឺតយ៉ាវ បន្ថែមលើអត្រាការប្រាក់ថេរដែលមានកំណត់ក្នុងប្រការ១ខាងលើ។

៣.៣. ភាគី "ខ" ត្រូវទទួលបន្ទុកលើសោហ៊ុយចំណាយផ្សេងទៀត រួមមាន សោហ៊ុយមេធាវីក្នុងការរៀបចំកិច្ចសន្យាចំនួន សោហ៊ុយវាយតម្លៃទ្រព្យធានាចំនួន សោហ៊ុយចុះបន្ទុកទ្រព្យធានាចំនួន និង សោហ៊ុយដោះបន្ទុកទ្រព្យធានាចំនួន និង ដែលភាគី "ខ" ត្រូវបង់ទៅឱ្យភាគីពាក់ព័ន្ធ។

ប្រការ ៤. ការទូទាត់សងឥណទាន

៤.១. ភាគី "ខ" ត្រូវទូទាត់សងឥណទានទៅតាមចំនួន និងឱ្យបានទៀងទាត់តាមកាលបរិច្ឆេទ ដូចមានកំណត់នៅក្នុងតារាងកាលវិភាគទូទាត់សងប្រាក់ ដែលបានផ្តល់ឱ្យដោយភាគី "ក"។

៤.២. ក. ប្រសិនបើ ភាគី "ខ" ធ្វើការទូទាត់សងឥណទាន ដោយផ្អែក ឬទាំងស្រុងមុនកាលកំណត់ ក្នុងរយៈពេលហាមឃាត់ ពេលគឺរយៈពេលមួយ ដែលស្ថិតក្នុងអំឡុងពេល ពាក់កណ្តាល (១/២) នៃរយៈពេលឥណទាន ប៉ុន្តែមិនត្រូវឱ្យលើសពីរយៈពេល២៤ខែ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការបញ្ចេញឥណទានលើកទី១ ("រយៈពេលហាមឃាត់") នោះភាគី "ខ" ត្រូវ៖

- (i). ជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅ ធនាគារ/គ្រឹះស្ថាន យ៉ាងតិច ៣០ថ្ងៃនៃ ថ្ងៃប្រតិទិនជាមុន។
- (ii). បង់សោហ៊ុយសងមុនកាលកំណត់ស្មើនឹង [៣%] នៃចំនួនទឹកប្រាក់ដើមដែលត្រូវទូទាត់សងមុនកាលកំណត់។



ខ. ប្រសិនបើ ភាគី "ខ" ធ្វើការទូទាត់សងឥណទាន ដោយផ្អែក ឬទាំងស្រុងមុនកាលកំណត់ បន្ទាប់ពីផុតរយៈពេលហាមឃាត់ ភាគី "ខ" ត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅ [ធនាគារ/គ្រឹះស្ថាន] យ៉ាងតិច ៣០ ថ្ងៃ នៃថ្ងៃប្រតិទិនជាមុន។ ក្នុងករណីមិនបានជូនដំណឹងមុនដូចបានតម្រូវនេះ ភាគី "ខ" ត្រូវបង់សោហ៊ុយស្មើនឹង [១%] នៃចំនួនទឹកប្រាក់ដើមដែលត្រូវទូទាត់សងមុនកាលកំណត់។

៤.៣. ក្នុងករណីដែលការទូទាត់ណាមួយទទួលបានដោយ ភាគី "ក" មានចំនួនតិចជាងចំនួនត្រូវទូទាត់សង ភាគី "ក" អាចប្រើប្រាស់ចំនួននោះ ដើម្បីទូទាត់តាមលំដាប់ដូចតទៅ៖ (១) សោហ៊ុយ (២) ការប្រាក់យឺតយ៉ាវ (៣) ការប្រាក់ថេរ និង (៤) ប្រាក់ដើម។

៤.៤. ភាគី "ខ" យល់ព្រមផ្តល់ការកំណត់បញ្ហា ដែលមិនអាចកែប្រែបាន ដើម្បីផ្តល់សិទ្ធិដល់ភាគី "ក" ក្នុងការកាត់យកពីគណនីសន្សំ ឬគណនីចរន្ត របស់ភាគី "ខ" សម្រាប់ការបំពេញកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួនក្នុងការទូទាត់ឥណទានដែលត្រូវសង និង ដល់កំណត់ លើកលែងតែមានចែងជាក់លាក់ផ្សេងពីនេះនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ១ នៃកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ។

ប្រការ ៥. ករណីបំពានកាតព្វកិច្ច

៥.១. ករណីបំពានកាតព្វកិច្ច មានន័យថាការបំពានកិច្ចសន្យា ឬការមិនអនុវត្តកាតព្វកិច្ចណាមួយ ដោយភាគី "ខ" និង/ឬភាគីផ្តល់ប្រាក់កំណត់/កិច្ចធានា ស្របតាមកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ ដោយរាប់បញ្ចូលករណីណាមួយដូចខាងក្រោម៖

- ក. ឥណទានមិនត្រូវបានប្រើប្រាស់ក្នុងគោលបំណងដូចបានចែងក្នុងប្រការ១ នៃកិច្ចសន្យានេះ។
- ខ. ការប្រើប្រាស់ឥណទានរបស់ភាគី "ខ" បានធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់បរិស្ថាន និងសង្គម ឬឥណទានត្រូវបានប្រើប្រាស់សម្រាប់គាំទ្រអាជីវកម្មដែលហាមឃាត់ដោយច្បាប់។
- គ. ភាគី "ខ" ខកខានមិនបានទូទាត់សងប្រាក់ដើម ការប្រាក់ ការប្រាក់យឺតយ៉ាវ និង/ឬសោហ៊ុយ ដែលមានចែងក្នុងកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ នៅកាលបរិច្ឆេទដល់កំណត់ត្រូវសង។
- ឃ. ភាគី "ខ" ត្រូវបានផ្តន្ទាទោសពីបទព្រហ្មទណ្ឌ (មានសាលក្រមពីតុលាការ)។

៥.២. ក្នុងករណីដែលមានករណីបំពានកាតព្វកិច្ច ណាមួយដូចមានរៀបរាប់ខាងលើកើតឡើងនោះ៖

- ក. ភាគី "ក" តាមឆន្ទានុសិទ្ធិរបស់ខ្លួន អាចតម្រូវថាឥណទានដល់ពេលកំណត់ទូទាត់សងភ្លាមៗ និងត្រូវទូទាត់សងទាំងស្រុង ឬមួយផ្នែក ព្រមជាមួយនឹងការប្រាក់ និងប្រាក់ដែលនៅជំពាក់ទាំងអស់ ក្រោមកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ។ ប្រសិនបើ ភាគី "ខ" ខកខានឬយឺតយ៉ាវក្នុងការទូទាត់សងនូវចំនួនទឹកប្រាក់ណាមួយ ភាគី "ខ" នឹងត្រូវបង់ការប្រាក់ក្នុងករណីយឺតយ៉ាវ ក្នុងអត្រាការប្រាក់យឺតយ៉ាវលើចំនួនដែលខកខាន ឬយឺតយ៉ាវនោះដូចដែលមានចែងក្នុងប្រការ ៣.២ បន្ថែមពីលើអត្រាការប្រាក់ថេរដែលមានកំណត់ក្នុងប្រការ១ ខាងលើ រហូតដល់ពេលភាគី "ក" ទទួលបានការទូទាត់សងគ្រប់ចំនួន។
- ខ. ក្នុងករណីភាគី "ខ" ខកខាន ឬយឺតយ៉ាវក្នុងការទូទាត់សងនូវចំនួនទឹកប្រាក់ណាមួយ ភាគី "ក" មានសិទ្ធិចុះទៅជួប ភាគី "ខ" ដល់លំនៅឋាន ឬកន្លែងប្រកបអាជីវកម្ម ឬទីកន្លែងណាមួយដែលអាចធ្វើទៅបាន ដើម្បីជំរុញការដោះស្រាយសមស្រប។
- គ. ភាគី "ក" មានសិទ្ធិអនុវត្តវិធានការសង្គ្រោះទាំងអស់ ឬមួយផ្នែក រួមទាំងការអនុវត្តដោយបង្ខំ ដែលស្របតាមកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ ឬដោយច្បាប់ ក្នុងពេលព្រមគ្នា ឬបន្តបន្ទាប់គ្នា។ គ្មានការយឺតយ៉ាវណាមួយក្នុងការអនុវត្តវិធានការសង្គ្រោះត្រូវបានចាត់ទុកថាជាការលះបង់នូវការអនុវត្តសិទ្ធិរបស់ភាគី "ក" នោះទេ។

៥.៣. ភាគី "ខ" ត្រូវទូទាត់សងពេញលេញមក ភាគី "ក" ចំពោះការចំណាយ ការខាតបង់ ការខូចខាតណាមួយដែល ភាគី "ក" ទទួលរងបណ្តាលមកពីការកើតឡើងនូវករណីបំពានកាតព្វកិច្ច ដែលទាក់ទងនឹងកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ។

៥.៤. ភាគី "ក" អាចធ្វើមូលធនកម្ម ដោយគិតបញ្ចូលការប្រាក់ ការប្រាក់យឺតយ៉ាវ និង/ឬសោហ៊ុយផ្សេងៗទៀតទៅជាប្រាក់ដើមតាមច្បាប់ ក្នុងករណីភាគី "ខ" ខកខានមិនបានបង់ការប្រាក់ ការប្រាក់យឺតយ៉ាវ និង/ឬសោហ៊ុយផ្សេងៗតាមការទាមទារ និងតាមពេលកំណត់។

៥.៥. ក្នុងករណីដែលមានករណីបំពានកាតព្វកិច្ចណាមួយដូចមានរៀបរាប់ខាងលើកើតឡើងនោះ គូភាគីយល់ព្រម និងទទួលស្គាល់ថា នៅគ្រប់ពេលវេលាទាំងអស់ ភាគី "ក" មានសិទ្ធិចាត់ចែងភ្លាមៗក្នុងការបង្កក ឬកាត់យកប្រាក់ពីគណនីណាមួយ ឬច្រើនរបស់ភាគី "ខ" ដែលមានជាមួយ ភាគី "ក" (ឧ. គណនីចរន្ត និង/ឬគណនីសន្សំ និង/ឬគណនីសន្សំមានកាលកំណត់ដើម) ដើម្បីធ្វើការទូទាត់សងបំណុល។

ប្រការ ៦. បញ្ញត្តិផ្សេងៗ

៦.១. ការគោរពគោលការណ៍ការពារបរិស្ថាន សង្គម និងអភិបាលកិច្ច និងគោលការណ៍ការពារអតិថិជន

ភាគី "ខ" ត្រូវគោរពគោលការណ៍ការពារបរិស្ថាន សង្គម និងអភិបាលកិច្ច និងគោលការណ៍ការពារអតិថិជន ដូចដែលមានកំណត់ក្នុង ឧបសម្ព័ន្ធ២ នៃកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ។

៦.២. ការផ្តល់ព័ត៌មាន និងការបញ្ចេញព័ត៌មាន

ភាគី "ខ" ត្រូវផ្តល់ និងធ្វើបច្ចុប្បន្នភាពនូវព័ត៌មាននិងឯកសារនានាទាក់ទងនឹងប្រតិបត្តិការខ្ចីប្រាក់តាមតម្រូវការពី ភាគី "ក" ហើយ ភាគី "ខ" តាមរយៈនេះ ក៏យល់ព្រម និងអនុញ្ញាត ផងដែរថា ដរាបណាឥណទាននៅតែមានបន្តហើយបំណុលនៅតែមិនទាន់សង ឬ តាមច្បាប់តម្រូវ ភាគី "ក" តាមរយៈនេះ អាចលាតត្រដាង ឬបញ្ចេញ ទិន្នន័យ ឬ ព័ត៌មានទាំងអស់ ឬមួយផ្នែក រួមទាំង គណនីបច្ចុប្បន្ន ឬអនាគត និងរបាយការណ៍ ឬឯកសារដែលបានផ្តល់ជាប្រចាំ ទាក់ទងនឹងឥណទាន ឬអាជីវកម្មរបស់ភាគី "ខ" ទៅធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ជា ការិយាល័យព័ត៌មានឥណទានកម្ពុជា ស្នងការគណនេយ្យ អ្នកជម្រះបញ្ជី ឬអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀត ឬទៅក្រុម ហ៊ុនសម្ព័ន្ធហ្វាតិ ដៃគូ ឬភ្នាក់ងារ របស់ភាគី "ក" ឬយោងតាមដីកាតុលាការ នីតិវិធីច្បាប់ បណ្តឹង ឬដំណើរការនីតិវិធីលើឥណទាន។

៦.៣. ច្បាប់គ្រប់គ្រង ការដោះស្រាយវិវាទ និងយុត្តាធិការ

- ក. កិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ ត្រូវបានគ្រប់គ្រង និងបកស្រាយស្របតាមច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។
- ខ. ក្នុងករណីមានការជំទាស់ ឬបណ្តឹងតវ៉ាពាក់ព័ន្ធនឹងឥណទាន/កម្ចីនេះ ភាគី "ខ" អាចទាក់ទងមក គ្រឹះស្ថានធនាគារ តាមរយៈ លេខទូរសព្ទ.....[Bank Complaint Handling Number]ឬមកក្រុមការងារដោះស្រាយ បណ្តឹងអតិថិជនរបស់សមាគមធនាគារនៅកម្ពុជាតាមរយៈលេខទូរសព្ទ (០២៣ ២៣៨ ៧៦០ /០៩២ ៧៧១ ៨៨១) ឬមកក្រុម ការងារដោះស្រាយបណ្តឹងអតិថិជនរបស់សមាគមមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុកម្ពុជាតាមរយៈលេខទូរសព្ទ (០១៥ ៣៦៥ ២២២)។
- គ. ភាគីទាំងអស់ ខិតខំប្រឹងប្រែងដោះស្រាយការខ្វែងគំនិត ឬភាពមិនចុះសម្រុងគ្នាទាក់ទងនឹងការបកស្រាយ និងការអនុវត្តនៃកិច្ច សន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ ដោយភាពយោគយល់គ្នា និងក្រៅប្រព័ន្ធតុលាការ។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ក្នុងករណីដែលមិនអាច ដោះស្រាយបាន ភាគីណាមួយអាចបញ្ជូនវិវាទនោះទៅដោះស្រាយនៅតុលាការមានសមត្ថកិច្ចនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។ រាល់ សេហ្វិយចំណាយលើការដោះស្រាយវិវាទតាមផ្លូវច្បាប់ជាបន្ទុករបស់ភាគីដែលបានបំពានកាតព្វកិច្ច។

៦.៤. ការកែប្រែ ឬរឹសោធនកម្ម

រាល់ការកែប្រែ ឬរឹសោធនកម្មណាមួយទៅលើកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ មិនអាចមានសុពលភាពបានទេ ប្រសិនបើមិនត្រូវបានធ្វើឡើង ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ និងចុះហត្ថលេខា/ផ្ដិតស្នាមមេដៃ ដោយភាគីទាំងអស់។

៦.៥. អានុភាពភ្ជាប់កាតព្វកិច្ច

កិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ ត្រូវមានអានុភាពភ្ជាប់កាតព្វកិច្ចចំពោះអ្នកទទួលសិទ្ធិ និងអ្នកស្នងសិទ្ធិរបស់ភាគី "ក" និងចំពោះទាយាទ និង អ្នកស្នងសិទ្ធិរបស់ភាគី "ខ"។

៦.៦. កិច្ចសន្យាទាំងមូល

តារាងកាលវិភាគទូទាត់សងប្រាក់ ឧបសម្ព័ន្ធ និងឯកសារផ្សេងទៀត ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងប្រាក់កម្ចី/ឥណទាន ត្រូវទុកជាផ្នែកមួយនៃកិច្ច សន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ។

៦.៧. ស្វ័យភាពនៃបញ្ញត្តិ

រាល់បញ្ញត្តិនានានៃកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ ត្រូវបកស្រាយទៅតាមលទ្ធភាពដែលអាចឱ្យមានសុពលភាព និងប្រសិទ្ធភាពស្របតាម បញ្ញត្តិច្បាប់ដែលមានជាធរមាន។ ក្នុងករណីដែលបញ្ញត្តិណាមួយនៃ កិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះមិនអាចអនុវត្តបាន ឬគ្មានសុពលភាព ស្របតាមច្បាប់ជាធរមាន អសុពលភាព ឬភាពគ្មានប្រសិទ្ធភាពនៃបញ្ញត្តិនោះមិនប៉ះពាល់ដល់បញ្ញត្តិដទៃទៀតនៃកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគ នេះឡើយ ហើយបញ្ញត្តិដទៃទៀត នៅតែបន្តអនុវត្ត និងមានសុពលភាពពេញលេញរវាង គូភាគីនៃកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ។

៦.៨. ការធ្វើអនុប្បទាន

ក. ភាគី "ក" អាចផ្ទេរ និង/ឬ ធ្វើអនុប្បទានសិទ្ធិ ផលប្រយោជន៍ និង/ឬកាតព្វកិច្ច ក្រោមកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគ និង/ឬ កិច្ចព្រមព្រៀង ប្រាតិកោគ/ផ្តល់កិច្ចធានាទៅរូបវន្តបុគ្គល ឬនីតិបុគ្គលណាមួយដោយមានឬគ្មានការយល់ព្រមពី ភាគី "ខ" និង/ឬភាគីប្រាតិកោគ។



ខ. ទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយ ភាគីទាំងអស់ព្រមព្រៀងថា សិទ្ធិ អត្ថប្រយោជន៍ កាតព្វកិច្ច និង/ឬ ការប្រាក់ ក្រោមកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគ និង/ឬកិច្ចព្រមព្រៀងប្រតិភោគ/ផ្តល់កិច្ចធានា មិនត្រូវបានធ្វើអនុប្បទានកម្ម ឬផ្ទេរដោយ ភាគី "ខ" ទោះដោយវិធីណាក៏ដោយ លើកលែងតែមានការយល់ព្រមជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពីភាគី "ក"។

ដើម្បីឱ្យសន្ធិសញ្ញា គូភាគីបានអាន និងយល់ពីខ្លឹមសារទាំងមូលនៃកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ ហើយយល់ព្រមចុះហត្ថលេខា និង/ឬផ្តិតមេដៃស្តាំ ដើម្បីគោរព និងអនុវត្តនាកាលបរិច្ឆេទដូចមានកំណត់ខាងលើ *២៧*

ភាគី "ខ"

ភាគី "ក"

ធនាគារ/គ្រឹះស្ថាន [-]

ស្នាមមេដៃ

ស្នាមមេដៃ

តំណាងស្របច្បាប់

ត្រាក្រុមហ៊ុន

លោក [-]

លោកស្រី [-]

លោក

អគ្គសញ្ញាណប័ណ្ណលេខ [-]

អគ្គសញ្ញាណប័ណ្ណលេខ [-]

សាក្សី

ស្នាមមេដៃស្តាំ

ស្នាមមេដៃស្តាំ

ឈ្មោះ [-]

ឈ្មោះ [-]

ឧបសម្ព័ន្ធ១ ៖ លក្ខខណ្ឌបញ្ចេញឥណទាន

ឧបសម្ព័ន្ធ២ ៖ គោលការណ៍ការពារបរិស្ថាន សង្គម និងអភិបាលកិច្ច និងគោលការណ៍ការពារអតិថិជន

កិច្ចព្រមព្រៀងភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុ (ចលនវត្ថុ)

លេខ.....

កិច្ចព្រមព្រៀងភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុ (ចលនវត្ថុ)នេះ ("កិច្ចព្រមព្រៀង")ត្រូវបានធ្វើឡើងនៅថ្ងៃទី..... ខែ..... ឆ្នាំ..... ដោយ និងរវាង៖
ធនាគារត្រីស្ថាន ជាក្រុមហ៊ុនមហាជនទទួលខុសត្រូវមានកម្រិតដែលបានចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មត្រឹមត្រូវស្របតាម
ច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាដែលមានអត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មលេខ៖ ចុះថ្ងៃទី ដែលមាន
អាសយដ្ឋានចុះបញ្ជីនៅអគារលេខ៖..... ផ្លូវ..... ភូមិ..... ឃុំ-សង្កាត់..... ក្រុង-ស្រុក-ខណ្ឌ
..... រាជធានី-ខេត្ត..... ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា តំណាងស្របច្បាប់ដោយ លោក..... តួនាទីជា
..... ជាភតិបតី ដែលតទៅនេះហៅថា "ភាគី ក" និង

ឈ្មោះ..... ភេទ ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត..... កាន់ អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណលិខិតឆ្លងដែន ផ្សេងៗ
..... លេខ..... ចុះថ្ងៃទី ខែ ឆ្នាំ..... និងឈ្មោះ..... ភេទ..... ថ្ងៃខែ
ឆ្នាំកំណើត..... កាន់ អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណលិខិតឆ្លងដែន ផ្សេងៗ ចុះថ្ងៃទី..... ខែ ឆ្នាំ.....
ត្រូវជា..... មានអាសយដ្ឋាននៅ ផ្ទះលេខ៖..... ក្រុមទី..... ផ្លូវលេខ..... ភូមិ..... ឃុំ-សង្កាត់
..... ក្រុង-ស្រុក-ខណ្ឌ..... រាជធានី-ខេត្ត..... ជាកតិកៈ ដែលតទៅនេះហៅថា "ភាគី ខ"។

ឈ្មោះ..... ភេទ ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត..... កាន់ អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណលិខិតឆ្លងដែន ផ្សេងៗ
..... លេខ..... ចុះថ្ងៃទី ខែ ឆ្នាំ..... និងឈ្មោះ..... ភេទ..... ថ្ងៃខែ
ឆ្នាំកំណើត..... កាន់ អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណលិខិតឆ្លងដែន ផ្សេងៗ ចុះថ្ងៃទី..... ខែ ឆ្នាំ.....
ត្រូវជា..... មានអាសយដ្ឋាននៅ ផ្ទះលេខ៖..... ក្រុមទី..... ផ្លូវលេខ..... ភូមិ..... ឃុំ-សង្កាត់
..... ក្រុង-ស្រុក-ខណ្ឌ..... រាជធានី-ខេត្ត..... ដែលតទៅនេះហៅថា "អ្នកធានា"។

"ភាគី ក" និង "ភាគី ខ" ហៅដោយវិទ្យុកថាជា "ភាគី" ឬហៅរួមគ្នាថាជា "ភាគី" ។

ភាគី "ក" និង ភាគី "ខ" និងភាគីអ្នកធានាបានឯកភាព និងព្រមព្រៀងដូចខាងក្រោម៖

ប្រការ ១. គោលបំណង និងចលនវត្ថុ

"ភាគី ក" យល់ព្រមផ្តល់ភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុឲ្យ"ភាគី ខ" ហើយ "ភាគី ខ" យល់ព្រមទទួលភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុពី"ភាគី ក" តាម ខ្សែបន្ទាត់និង
លក្ខខណ្ឌនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ដែលតាមរយៈនេះ៖

១.១. "ភាគី ក" យល់ព្រមទិញពីអ្នកផ្គត់ផ្គង់ឈ្មោះ..... និងជួលចលនវត្ថុដូចខាងក្រោមទៅឲ្យ "ភាគី ខ" (តទៅ
នេះហៅថា "ចលនវត្ថុ") តាមការជ្រើសរើស និងការស្នើសុំរបស់"ភាគី ខ"។

ល.រ	ប្រភេទ	ម៉ាក/ម៉ូដែល	ពណ៌	លេខម៉ាស៊ីន	លេខតួ	ឆ្នាំផលិត	កម្លាំងម៉ាស៊ីន	តម្លៃ	អតិប (TIN) របស់អ្នកផ្គត់ផ្គង់
១									
២									

១.២. "ភាគី ខ" យល់ព្រមទទួលជួលចលនវត្ថុ និងបង់ប្រាក់ ជូន "ភាគី ក" ដូចដែលបានកំណត់ក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀង និងតារាងបង់ប្រាក់
ដែលមានភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធ ១ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

ប្រការ ២. ការប្រគល់ និងទទួលចលនវត្ថុ

២.១. ការទទួលចលនវត្ថុ៖ តាមរយៈការចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ "ភាគី ខ" ទទួលស្គាល់ថា "ភាគី ខ" យល់ព្រមទទួលយក
ចលនវត្ថុ ទៅប្រើប្រាស់ដោយបានឆ្លងកាត់ការពិនិត្យយ៉ាងត្រឹមត្រូវដោយខ្លួនឯងផ្ទាល់។

២.២. ការផ្លាស់ប្តូរចលនវត្ថុ៖ "ភាគី ខ" មានសិទ្ធិស្នើសុំផ្លាស់ប្តូរចលនវត្ថុជាមួយអ្នកផ្គត់ផ្គង់ដោយផ្ទាល់ប្រសិនបើឃើញថាមានវិការ៖ ឬ
លក្ខខណ្ឌរបស់ចលនវត្ថុនោះមិនសមស្រប ឬមិនអាចទទួលយកបានតាមកិច្ចសន្យាផ្គត់ផ្គង់ចលនវត្ថុដែលពាក់ព័ន្ធមុនពេល
ទទួលចលនវត្ថុ។ "ភាគី ក" មិនមានកាតព្វកិច្ចក្នុងការធានាលើវិការ៖ ឬភាពមិនប្រក្រតីណាមួយលើចលនវត្ថុ បន្ទាប់ពី "ភាគី ខ"
ទទួលចលនវត្ថុនោះទេ។

ប្រការ ៣. រយៈពេលជួល

រយៈពេលជួលក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ មានរយៈពេល [-] ខែ ត្រូវចាប់ផ្តើមពីថ្ងៃទី..... ខែ..... ឆ្នាំ..... (កាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើម)
រហូតដល់ថ្ងៃទី..... ខែ..... ឆ្នាំ..... (កាលបរិច្ឆេទបញ្ចប់)។

ប្រការ ៤. ការទូទាត់ប្រាក់

- ៤.១. តម្លៃចលនវត្ថុ៖ គូភាគីយល់ព្រមថា "តម្លៃចលនវត្ថុ" សំដៅដល់តម្លៃដើមនៃចលនវត្ថុដែលមានចំនួនសរុប..... (ជាអក្សរ.....)។
- ៤.២. ប្រាក់ចូលរួម "ភាគី ខ" យល់ព្រមបង់ប្រាក់ចំនួន..... (ជាអក្សរ.....) ដែលត្រូវនឹង% (...ភាគរយ) នៃតម្លៃចលនវត្ថុទៅឲ្យ "ភាគី ក" ដើម្បីបន្ថយ "តម្លៃចលនវត្ថុ" និងចំនួនទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបង់ជូន "ភាគី ក" ប្រចាំខែ ("ថ្លៃឈ្នួលប្រចាំខែ") (តទៅនេះហៅថា "ប្រាក់ចូលរួម") ដោយប្រាក់ចូលរួមនេះត្រូវបង់ជូន ភាគី "ក" នៅថ្ងៃចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។
- ៤.៣. ប្រាក់ប្រាក់កោត ៖ ០ មាន ០ គ្មាន "ភាគី ខ" យល់ព្រមតម្កល់ប្រាក់ចំនួន (ជាអក្សរ) នៅក្នុងគណនីសន្សំប្រាក់ជាមួយ "ភាគី ក" សម្រាប់ធានាការកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ (តទៅនេះហៅថា "ប្រាក់ប្រាក់កោត") ហើយប្រាក់ប្រាក់កោតនេះមិនអាចដកប្រើប្រាស់ដោយ"ភាគី ខ" មុនពេលបញ្ចប់កិច្ចព្រមព្រៀងនេះបានទេ។
- ៤.៤. តម្លៃកតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុ៖ គូភាគីយល់ព្រមថា "តម្លៃកតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុ" សំដៅដល់តម្លៃចលនវត្ថុដែលនៅសល់ បន្ទាប់ពីកាត់ចេញនូវចំនួន "ប្រាក់ចូលរួម" ដែលបានបង់ជាមុនដោយ"ភាគី ខ" និងដែលមានចំនួន..... (ជាអក្សរ.....) គិតត្រឹមថ្ងៃចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងនេះដោយគូភាគី។
- ៤.៥. ថ្លៃឈ្នួលប្រចាំខែ៖ "ភាគី ខ" យល់ព្រមបង់ថ្លៃឈ្នួលប្រចាំខែដោយអនុលោមតាមតារាងបង់ប្រាក់ ដែលមានចែងក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១។ ថ្លៃឈ្នួលប្រចាំខែ រួមបញ្ចូលទាំង ប្រាក់ដើមប្រចាំខែ កម្រៃសេវាកតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុ និងថ្លៃធានារ៉ាប់រង ថ្លៃដីកីអេស (GPS) និងថ្លៃសេវា ប្រសិនបើមាន។
- ៤.៦. ប្រាក់ដើមប្រចាំខែ៖ គូភាគីយល់ព្រមថា "ប្រាក់ដើមប្រចាំខែ" សំដៅដល់ "តម្លៃកតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុ" ដែល"ភាគី ខ" ត្រូវបង់រំលស់ជាប្រចាំខែទៅឲ្យ "ភាគី ក"។ គូភាគីយល់ព្រមផងដែរថា "ប្រាក់ដើមប្រចាំខែ" មិនទាន់គិតបញ្ចូលនូវកម្រៃ និងសេវាផ្សេងៗដូចជាកម្រៃសេវាកតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុ ថ្លៃធានារ៉ាប់រង ថ្លៃដីកីអេស និងថ្លៃសេវាកម្មអ៊ិនធើណិតជាដើម ប្រសិនបើមាន។
- ៤.៧. កម្រៃសេវាកតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុ៖ "ភាគី ខ" យល់ព្រមបង់កម្រៃសេវាកតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុឲ្យ "ភាគី ក" ក្នុងអត្រា [-]% (-)ភាគរយ) ក្នុងមួយឆ្នាំ (គណនាប្រចាំថ្ងៃដោយផ្អែកលើមូលដ្ឋាន៣៦០ថ្ងៃក្នុងមួយឆ្នាំ) នៃតម្លៃកតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុ។ ការគណនាការប្រាក់ត្រូវគិតទៅលើរយៈពេលនៃការប្រើប្រាស់សេវាកតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុដូចមានកំណត់ក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។
- ៤.៨. ប្រាក់ពិន័យលើការយឺតយ៉ាវ៖ ក្នុងករណី "ភាគី ខ" ខកខាន ឬយឺតយ៉ាវក្នុងការទូទាត់សងនូវចំនួនទឹកប្រាក់ណាមួយ ភាគី "ខ" ត្រូវបង់ប្រាក់ពិន័យក្នុងករណីយឺតយ៉ាវស្មើនឹង [-]% (..... ភាគរយ) ក្នុងមួយឆ្នាំ (៣៦០ថ្ងៃក្នុងមួយឆ្នាំ) លើចំនួនដែលយឺតយ៉ាវបន្ថែមលើកម្រៃសេវាកតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុដែលមានកំណត់ក្នុងប្រការ ៤.៧ ខាងលើ។
- ៤.៩. ដីកីអេស (GPS)៖ "ភាគី ខ" យល់ព្រមឲ្យ "ភាគី ក" បំពាក់ដីកីអេស (GPS) ទៅលើចលនវត្ថុនៅពេលដែល "ភាគី ខ" ទទួលបានចលនវត្ថុនោះភ្លាមៗ ក្នុងករណីដែល "ភាគី ក" តម្រូវ ។
- ៤.១០. ការទូទាត់មុនកាលកំណត់៖
 - ក. ប្រសិនបើ ភាគី "ខ" ធ្វើការទូទាត់សងតម្លៃកតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុទាំងស្រុងមុនកាលកំណត់ ក្នុងអំឡុងពេល (ពាក់កណ្តាល (១/២) នៃរយៈពេលជួល ប៉ុន្តែមិនត្រូវឱ្យលើសពីរយៈពេល២៤ខែ) ("រយៈពេលហាមឃាត់") គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើម ភាគី "ខ" ត្រូវ៖
 - (i). ជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរជូន [ធនាគារ/គ្រឹះស្ថាន] យ៉ាងតិច ...៣០... ថ្ងៃប្រតិទិនជាមុន។
 - (ii). បង់សោហ៊ុយសងមុនកាលកំណត់ស្មើនឹង[៣%]..... នៃចំនួនទឹកប្រាក់ដែលត្រូវទូទាត់សងមុនកាលកំណត់។
 - ខ. ប្រសិនបើ ភាគី "ខ" ធ្វើការទូទាត់សងតម្លៃកតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុទាំងស្រុងមុនកាលកំណត់ បន្ទាប់ពីផុតរយៈពេលហាមឃាត់ ភាគី "ខ" ត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរជូន [ធនាគារ/គ្រឹះស្ថាន] យ៉ាងតិច ...៣០... ថ្ងៃប្រតិទិនជាមុន។ ក្នុងករណីមិនបានជូនដំណឹងមុនដូចបានតម្រូវនេះ ភាគី "ខ" ត្រូវបង់សោហ៊ុយស្មើនឹង[១%]..... នៃចំនួនទឹកប្រាក់ដែលត្រូវទូទាត់សងមុនកាលកំណត់។
- ៤.១១. លើកលែងតែមានការព្រមព្រៀងផ្សេងពីនេះ ក្នុងករណីដែលការទូទាត់ណាមួយទទួលបានដោយ ភាគី "ក" មានចំនួនតិចជាងចំនួនត្រូវទូទាត់សង ភាគី "ក" អាចប្រើប្រាស់ចំនួននោះ ដើម្បីទូទាត់តាមលំដាប់ដូចតទៅ៖ (១) សោហ៊ុយ (២) ប្រាក់ពិន័យ (៣) កម្រៃសេវាកតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុ និង (៤) ប្រាក់ដើម។
- ៤.១២. អាករលើតម្លៃបន្ថែម៖ "ភាគី ក" មានសិទ្ធិប្រមូលអាករលើតម្លៃបន្ថែមចំនួន ១០% (ដប់ភាគរយ) លើបន្ទុកផ្សេងៗដែលត្រូវបង់ដោយ "ភាគី ខ"។ ការប្រមូលនេះនឹងត្រូវបង់ជូនរដ្ឋដោយអនុលោមតាមច្បាប់ស្តីពីសារពើពន្ធនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

៤.១៣. ភាគី "ខ" ត្រូវទទួលបន្ទុកលើវាល់ថ្លៃសេវា សេវាហិរញ្ញវត្ថុ និងចំណាយផ្សេងៗ រួមបញ្ចូលទាំងថ្លៃសេវាអនុម័តភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុ ថ្លៃធ្វើស្លាកលេខ និងថ្លៃសេវាកម្មផ្ទៃច្បាប់ដែលកើតមានឡើងទាក់ទងនឹងការចេញ រៀបចំ ការបំពេញ និងការអនុវត្តកិច្ចសន្យានេះ និងកិច្ចសន្យាពាក់ព័ន្ធណាមួយ។

ប្រការ ៥. ការថែទាំ ការប្រើប្រាស់ និងភាពជាម្ចាស់កម្មសិទ្ធិ

- ៥.១. "ភាគី ខ" មិនត្រូវដាក់បញ្ចាំ ទាមទារឲ្យឃាត់ទុកចលនាវត្ថុ ឬបង្កើតឲ្យមានជាបន្ទុកផ្សេងៗលើចលនវត្ថុឡើយ និងមិនត្រូវបានអនុញ្ញាតឲ្យ ផ្ទេរសិទ្ធិ លក់ ឬជួលបន្តទៅឲ្យភាគីផ្សេង ដោយគ្មានការយល់ព្រមជាលាយលក្ខណ៍អក្សរជាមុនពី "ភាគី ក" ឡើយ។ ប្រសិនបើ "ភាគី ខ" បំពានប្រការនេះ ភាគី "ខ" ត្រូវទទួលខុសត្រូវទាំងផ្នែកព្រហ្មទណ្ឌ និងផ្នែករដ្ឋប្បវេណី។
- ៥.២. "ភាគី ខ" ត្រូវប្រើប្រាស់ចលនវត្ថុក្នុងគោលបំណងស្របច្បាប់ និងបទបញ្ញត្តិជាធរមាន នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងគោរពតាមគោលការណ៍ប្រើប្រាស់ និងលក្ខណៈបច្ចេកទេសតម្រូវនៃចលនវត្ថុ។
- ៥.៣. "ភាគី ខ" ត្រូវទទួលបន្ទុកលើការថែទាំ និងចំណាយផ្សេងៗដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការប្រើប្រាស់ចលនវត្ថុ ដែលរួមបញ្ចូលទាំងពន្ធផ្លូវ និងចំណាយលើការជួសជុល និងផ្លាស់ប្តូរគ្រឿងបន្លាស់ ដែលត្រឹមត្រូវតាមលក្ខណៈបច្ចេកទេសតម្រូវនៃចលនវត្ថុ។ ក៏ប៉ុន្តែ "ភាគី ខ" មិនត្រូវធ្វើការកែប្រែ ជួសជុល ផ្លាស់ប្តូរ ឬកែច្នៃចលនវត្ថុ ខុសពីលក្ខណៈបច្ចេកទេសតម្រូវនៃចលនវត្ថុដោយគ្មានការយល់ព្រមជាមុនពី "ភាគី ក" ឡើយ។
- ៥.៤. រាល់គ្រឿងបន្លាស់ ការកែប្រែការជួសជុល ការផ្លាស់ប្តូរ ការបន្ថែមគ្រឿងបន្លាស់បន្សំ និងប្រតិបត្តិការត្រួតពិនិត្យដែលបញ្ចូល ឬភ្ជាប់នឹងចលនវត្ថុនឹងត្រូវក្លាយជាកម្មសិទ្ធិទាំងស្រុងនិងផ្តាច់មុខរបស់ "ភាគី ក" ក្រោយពេលបញ្ចូលនិងភ្ជាប់នឹងចលនវត្ថុ។
- ៥.៥. "ភាគី ក" ជាម្ចាស់កម្មសិទ្ធិស្របច្បាប់លើចលនវត្ថុទាំងស្រុង ដរាបណា "ភាគី ខ" មិនទាន់រួចកាតព្វកិច្ចពីការបង់ថ្លៃឈ្នួលប្រចាំខែ ឬធ្វើការបង់ផ្តាច់ ឬកម្មសិទ្ធិលើចលនវត្ថុទាន់បានផ្ទេរទៅឲ្យ "ភាគី ខ" ។

ប្រការ ៦. ហានិភ័យការធានារ៉ាប់រងនិងការធានា

- ៦.១ "ភាគី ខ" យល់ព្រមទិញធានារ៉ាប់រងពីក្រុមហ៊ុនដែលភាគី ក ទទួលស្គាល់ តាមការតម្រូវដោយភាគី ក។ "ភាគី ខ" ត្រូវទទួលខុសត្រូវលើចំណាយ និងការខូចខាតធានាលើចលនវត្ថុដែលមិនត្រូវបានផ្តល់ឲ្យដោយក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រង។
- ៦.២ ប្រសិនបើមានបណ្តឹងការទាមទារ ឬការបាត់បង់លើសពីវិសាលភាពនៃការធានារ៉ាប់រង ភាគីទាំងអស់ព្រមព្រៀងថា "ភាគី ខ" និងអ្នកធានាត្រូវទទួលខុសត្រូវចំពោះប្រាក់លើសនោះតាមរយៈការធានារ៉ាប់រងដោយខ្លួនឯង។

ប្រការ ៧. ការធានារបស់ភតិកៈ និងអ្នកធានា

- ៧.១ "ភាគី ខ" ធានាថា ខ្លួនត្រូវធ្វើនិងរក្សាប័ណ្ណបើកបរសម្រាប់ការប្រើប្រាស់ចលនវត្ថុ ហើយត្រូវគោរពតាមច្បាប់ និងបទបញ្ជាជាធរមានពាក់ព័ន្ធនៅក្នុងអំឡុងពេលនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។
- ៧.២ "ភាគី ខ" និងអ្នកធានាត្រូវផ្តល់ និងធ្វើបច្ចុប្បន្នភាពនូវព័ត៌មាននិងឯកសារនានាទាក់ទងនឹងប្រតិបត្តិការភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុតាមតម្រូវការពី "ភាគី ក" ហើយ "ភាគី ខ" និងអ្នកធានាតាមរយៈនេះ ក៏យល់ព្រម និងអនុញ្ញាត ផងដែរថា ដរាបណា ភតិសន្យានៅតែមានបន្ត ហើយតម្លៃចលនវត្ថុនៅសល់នៅតែមិនទាន់សងបានពេញលេញ "ភាគី ក" តាមរយៈនេះ អាចលាតត្រដាង ឬបញ្ចេញទិន្នន័យ ឬ ព័ត៌មានទាំងអស់ ឬមួយផ្នែក រួមទាំង គណនីបច្ចុប្បន្ន ឬអនាគត និងរបាយការណ៍ ឬឯកសារដែលបានផ្តល់ជាប្រចាំទាក់ទងនឹងភតិសន្យា ឬអាជីវកម្មរបស់ "ភាគី ខ" និងអ្នកធានា ទៅធានាករជាតិនៃកម្ពុជា ការិយាល័យព័ត៌មានឥណទានកម្ពុជា ឬអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀត ឬទៅក្រុមហ៊ុនដែលបច្ចុប្បន្ន ឬអនាគតជាសម្ព័ន្ធភាគី ដៃគូ ឬភ្នាក់ងារ របស់ "ភាគី ក" ឬយោងតាមដីការតុលាការ នីតិវិធីច្បាប់ បណ្តឹង ឬដំណើរការនីតិវិធីលើភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុ។
- ៧.៣ "ភាគី ខ" និងអ្នកធានា ត្រូវជូនដំណឹងដល់ "ភាគី ក" ភ្លាមៗក្នុងករណីផ្លាស់ប្តូរអាសយដ្ឋាន ឬកន្លែងធ្វើការតាមរយៈលិខិតជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ឬទំនាក់ទំនងដោយផ្ទាល់តាមរយៈប្រព័ន្ធទូរសព្ទក្រុមហ៊ុន។
- ៧.៤ ការធានាដោយបុគ្គលៈ អ្នកធានាយល់ព្រមផ្តល់ការធានាដោយបុគ្គលទៅ "ភាគី ក" រហូតដល់តម្លៃភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុរបស់ ភាគី "ខ" ដែលរួមមានប្រាក់ដើម កម្រៃសេវាភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុ ប្រាក់ពិន័យ និងសេវាហិរញ្ញវត្ថុផ្សេងៗត្រូវបានទូទាត់សងទាំងស្រុង ស្របតាមលក្ខខណ្ឌនៃកិច្ចព្រមព្រៀងភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុនេះ។
- ៧.៥ ការធានាដោយវត្ថុៈ អ្នកធានាយល់ព្រមដាក់ទ្រព្យធានាដើម្បីធានាការទូទាត់សងតម្លៃភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុ ដែលរួមមានប្រាក់ដើម កម្រៃសេវាភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុ ប្រាក់ពិន័យ និងសេវាហិរញ្ញវត្ថុផ្សេងៗឲ្យ "ភាគី ក" ដូចមានចែងក្នុងកិច្ចសន្យាដោយឡែក។

ប្រការ ៨. ការផ្ទេរកម្មសិទ្ធិលើចលនវត្ថុៈ

- ៨.១ គូភាគី យល់ព្រមថា បន្ទាប់ពី "ភាគី ខ" បានបង់ថ្លៃឈ្នួលប្រចាំខែ និងប្រាក់ផ្សេងៗដែលត្រូវបង់ជូន "ភាគី ក" គ្រប់ចំនួនតាមតារាងបង់ប្រាក់ និងតាមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះរួចរាល់ "ភាគី ក" យល់ព្រមប្រគល់ឯកសារសម្រាប់ផ្ទេរកម្មសិទ្ធិជូន "ភាគី ខ" ក្នុងរយៈពេល៧ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការ។

៨.២ "ភាគី ខ" មានកាតព្វកិច្ចផ្ទេរកម្មសិទ្ធិលើចលនវត្ថុនោះដោយខ្លួនឯង ហើយរាល់ចំណាយ ពន្ធនានា និងថ្លៃសេវាសម្រាប់ការផ្ទេរកម្មសិទ្ធិលើចលនវត្ថុជាបន្តករបស់ "ភាគី ខ"។

ប្រការ ៩. ករណីបំពានកាតព្វកិច្ច

៩.១ ករណីបំពានកាតព្វកិច្ច មានន័យថាការបំពាន ឬការខកខានក្នុងការបំពេញកាតព្វកិច្ចណាមួយ ដោយភាគី "ខ" ដោយរាប់បញ្ចូលករណីណាមួយដូចខាងក្រោម៖

- ក. ភាគី "ខ" ខកខានមិនបានទូទាត់សងប្រាក់ឈ្នួល និង/ឬប្រាក់ដែលជំពាក់ ដែលមានចែងក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នៅកាលបរិច្ឆេទដល់កំណត់ត្រូវសង ចាប់ពីពីរគ្រាជាប់គ្នាឡើងទៅ។
- ខ. ភាគី "ខ" បានបំពានបញ្ញត្តិ ឬលក្ខខណ្ឌណាមួយ ដែលមានចែងនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឬបានបំពានច្បាប់ជាធរមាន។
- គ. "ភាគី ខ" និង/ឬ អ្នកធានា គ្មានសាធារណៈ ឬក្រុមហ៊ុនធានា ឬ ទទួលមរណភាពហើយពុំមានអ្នកស្នងបន្ត។
- ឃ. "ភាគី ខ" ខកខានធ្វើការជូនដំណឹងភ្លាមៗដល់"ភាគី ក" និង ក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រង ក្នុងករណីមានការខូចខាត ឬបាត់បង់នៃចលនវត្ថុ។
- ង. "ភាគី ខ" ធ្វើសកម្មភាព ឬអសកម្មភាពរបៀបណាមួយដែលបណ្តាលឲ្យមានការខូចខាតដល់"ភាគី ក" និងកេរ្តិ៍ឈ្មោះរបស់"ភាគី ក" ឬប៉ះពាល់ដល់កម្មសិទ្ធិលើចលនវត្ថុរបស់"ភាគី ក"។
- ច. ភាគី "ខ" ត្រូវបានផ្ទេរទោសពីបទព្រហ្មទណ្ឌ (មានសាលក្រមពីតុលាការ)។

៩.២. ក្នុងករណីដែលមានករណីបំពានកាតព្វកិច្ចណាមួយដូចមានរៀបរាប់ខាងលើកើតឡើង នោះ "ភាគី ក" តាមធនាគារសិទ្ធិរបស់ខ្លួនអាចអនុវត្តចំណុចខាងក្រោមណាមួយ ឬទាំងអស់ក្នុងពេលតែមួយ ឬបន្តបន្ទាប់គ្នាដោយមិនគិតពីលំដាប់ដោយ៖

- ក. តម្រូវថែទាំម្ភៃភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុដល់ពេលកំណត់ទូទាត់សងភ្លាមៗ និងត្រូវទូទាត់សងទាំងស្រុង ព្រមជាមួយនឹងកម្រៃសេវាកតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុ និងប្រាក់ដែលនៅជំពាក់ទាំងអស់ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។ ប្រសិនបើ "ភាគី ខ" ខកខាន ឬយឺតយ៉ាវក្នុងការទូទាត់សងនូវចំនួនទឹកប្រាក់ណាមួយ "ភាគី ខ" នឹងត្រូវបង់ប្រាក់ពិន័យលើការយឺតយ៉ាវលើចំនួនដែលខកខាន ឬយឺតយ៉ាវនោះ បន្ថែមពីលើកម្រៃសេវាកតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុដែលមានកំណត់ក្នុងប្រការ ៤.៧ ខាងលើ រហូតដល់ពេល "ភាគី ក" ទទួលបានការទូទាត់សងគ្រប់ចំនួន។ និង/ឬ
- ខ. តម្រូវឲ្យ "ភាគី ខ" ប្រគល់ចលនវត្ថុវិញទៅកាន់អាសយដ្ឋានដែលបានព្រមព្រៀងដោយ "ភាគី ក" និង/ឬ
- គ. ដកហូតចលនវត្ថុមកកាន់កាប់វិញស្របតាមច្បាប់ និងបទបញ្ញត្តិជាធរមាន ដោយមិនចាំបាច់ឆ្លងកាត់នីតិវិធីរបស់តុលាការ រួមទាំងការចូលទៅកាន់អចលនទ្រព្យដែលស្ថិតនៅក្រោមការគ្រប់គ្រងរបស់ អ្នកធានា ឬបុគ្គលិករបស់ "ភាគី ខ"។ និង/ឬ
- ឃ. លក់ចលនវត្ថុ ស្របតាមនីតិវិធីច្បាប់ដើម្បីយកប្រាក់យកទូទាត់សងតម្ភៃភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុនៅសល់។ ក្នុងករណីចំនួនប្រាក់ដែល "ភាគី ក" បានទទួលពីការលក់ចលនវត្ថុ បន្ទាប់ពីបានកាត់ចេញ និងទូទាត់នូវរាល់សោហ៊ុយ ចំណាយ ពន្ធអាករ និងរាល់ការ ចំណាយផ្សេងៗដែលចេញពីការលក់នេះ (ប្រសិនបើមាន) នៅសល់គិតជាបំណុលដែលនៅជំពាក់ "ភាគី ខ" និង/ឬភាគីអ្នកធានា (ប្រសិនបើមាន) ត្រូវទូទាត់ឱ្យ "ភាគី ក" នូវចំនួនដែលនៅសល់រវាងចំនួនប្រាក់ដល់កំណត់ទូទាត់សង និងចំនួនប្រាក់ដែល "ភាគី ក" បានទទួលពីការលក់ ហើយ "ភាគី ខ" និង/ឬ អ្នកធានា ត្រូវទូទាត់សងផងដែរនូវកម្រៃសេវាកតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុ និងប្រាក់ពិន័យលើការយឺតយ៉ាវលើសមតុល្យ រហូតដល់ "ភាគី ក" ទទួលបាននូវការទូទាត់សងគ្រប់ចំនួន។

៩.៣. ភាគី "ខ" ត្រូវទូទាត់សងពេញលេញមក ភាគី "ក" ចំពោះការចំណាយ ការខាតបង់ ការខូចខាតណាមួយដែល ភាគី "ក" ទទួលរងបណ្តាលមកពីការកើតឡើងនូវករណីបំពានលក្ខខណ្ឌ ដែលទាក់ទងនឹងកិច្ចសន្យានេះ។ សំណងនោះត្រូវគិតរួមទាំង ថ្លៃសេវាសោហ៊ុយ ការពិន័យ ថ្លៃសេវាកម្មផ្នែកច្បាប់ និងចំណាយផ្សេងៗទៀត។

ប្រការ ១០. បទប្បញ្ញត្តិផ្សេងៗទៀត

- ១០.១. រាល់ការជូនដំណឹងនិងការព្រមព្រៀងដែលបានផ្តល់ជូនយោងតាមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវធ្វើឡើងជាភាសាខ្មែរ និងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដែលចុះហត្ថលេខាដោយភាគីម្ខាង ឬដោយតំណាងពេញសិទ្ធិរបស់ភាគីនោះ។
- ១០.២. គ្មានការកែប្រែកិច្ចព្រមព្រៀងណាមួយត្រូវមានសុពលភាពឡើយ លើកលែងតែការកែប្រែនោះត្រូវបានធ្វើឡើងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនិងចុះហត្ថលេខាត្រឹមត្រូវដោយភាគីទាំងអស់។
- ១០.៣. អានុភាពភ្ជាប់កាតព្វកិច្ច៖ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវមានអានុភាពភ្ជាប់កាតព្វកិច្ចចំពោះអ្នកទទួលសិទ្ធិ និងអ្នកស្នងសិទ្ធិរបស់ភាគី "ក" និងចំពោះទាយាទ និងអ្នកស្នងសិទ្ធិរបស់ភាគី "ខ"។
- ១០.៤. ច្បាប់គ្រប់គ្រង ការដោះស្រាយវិវាទ និងយុត្តាធិការ
 - ក. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវបានគ្រប់គ្រង និងបកស្រាយស្របតាមច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

ខ. ក្នុងករណីមានការជំទាស់ ឬបណ្តឹងតវ៉ាពាក់ព័ន្ធនឹងកតិសន្យានេះ ភាគី "ខ" អាចទាក់ទងមក [គ្រឹះស្ថានធនាគារ] តាម រយៈ លេខទូរស័ព្ទ.....[Bank Complaint Handling Number]ឬមកក្រុមការងារដោះស្រាយ បណ្តឹងអតិថិជនរបស់សមាគមធនាគារនៅកម្ពុជាតាមរយៈលេខទូរស័ព្ទ (០២៣ ២៣៨ ៧៦០ /០៩២ ៧៧១ ៨៨១) ឬមកក្រុមការងារដោះស្រាយបណ្តឹងអតិថិជនរបស់សមាគមមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុកម្ពុជាតាមរយៈទូរស័ព្ទ (០១៥ ៣៦៥ ២២២)។

គ. គូភាគី ខិតខំប្រឹងប្រែងដោះស្រាយការខ្វែងគំនិត ឬភាពមិនចុះសម្រុងគ្នាទាក់ទងនឹងការបកស្រាយ និងការអនុវត្តនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ដោយកាតព្វកិច្ចយល់គ្នា និងក្រៅប្រព័ន្ធតុលាការ។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ក្នុងករណីដែលមិនអាចដោះស្រាយបាន គូភាគី នឹងបញ្ជូនរឿងទៅដោះស្រាយនៅតុលាការមានសមត្ថកិច្ចនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។ រាល់សេហ្វិយចំណាយលើការដោះស្រាយរឿងតាមផ្លូវច្បាប់ជាបន្តបន្ទាប់របស់ភាគីដែលបានបំពានកាតព្វកិច្ច។

១០.៥. ការរក្សាការសម្ងាត់៖ លក្ខខណ្ឌនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ គឺដើម្បីផ្តល់ប្រយោជន៍របស់ភាគីទាំងពីរហើយត្រូវរក្សាជាការសម្ងាត់ ។ គ្មានព័ត៌មានណាមួយនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវបានផ្សព្វផ្សាយទៅឱ្យភាគីទីបីក្រៅពីភ្នាក់ងារឬបុគ្គលិកឬនិយោជិត ម្ចាស់ភាគហ៊ុន និង/ឬនាយករបស់ភាគីទាំងពីរ ការិយាល័យព័ត៌មានឥណទានកម្ពុជា តុលាការ ភ្នាក់ងារសវនករខាងក្រៅ អាជ្ញាធរពាក់ព័ន្ធការិយាល័យតម្កល់លិខិតជូនដំណឹងប្រតិបត្តិការដែលមានកិច្ចធានា។

១០.៦. កិច្ចព្រមព្រៀងកតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុនេះ (រួមទាំងឧបសម្ព័ន្ធទាំងអស់) បង្កើតបានជាការព្រមព្រៀង និងការយល់ដឹងទាំងមូលរវាងភាគីទាំងអស់ ទាក់ទងនឹងកម្មវត្ថុនៃកិច្ចព្រមព្រៀងកតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុនេះ និងត្រូវជំនួស និងកែប្រែការព្រមព្រៀង ការសន្យា និងការអះអាងពីមុនៗទាក់ទងនឹងកម្មវត្ថុនោះ។

១០.៧. ស្វ័យភាពនៃបញ្ញត្តិ៖ រាល់បញ្ញត្តិនានានៃកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ ត្រូវបកស្រាយទៅតាមលទ្ធភាពដែលអាចឱ្យមានសុពលភាព និងប្រសិទ្ធភាពស្របតាមបញ្ញត្តិច្បាប់ដែលមានជាធរមាន។ ក្នុងករណីដែលបញ្ញត្តិណាមួយនៃ កិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះមិនអាចអនុវត្តបាន ឬគ្មានសុពលភាពស្របតាមច្បាប់ជាធរមាន អសុពលភាព ឬភាពគ្មានប្រសិទ្ធភាពនៃបញ្ញត្តិនោះមិនប៉ះពាល់ដល់បញ្ញត្តិដទៃទៀតនៃកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះឡើយ ហើយបញ្ញត្តិដទៃទៀត នៅតែបន្តអនុវត្ត និងមានសុពលភាពពេញលេញរវាង គូភាគីនៃកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ។

កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវបានធ្វើឡើងជាបី (០៣) ច្បាប់ដើម ។ សំណៅដើមមួយច្បាប់ នឹងត្រូវរក្សាទុកដោយភាគីនីមួយៗ និងមួយច្បាប់រក្សាទុកនៅមេធាវី (ប្រសិនបើមាន) ក្រោយពេលភាគីទាំងពីរចុះហត្ថលេខារួច។

ភាគីទាំងពីរបានអាននិងយល់ខ្លឹមសារទាំងស្រុងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ហើយយល់ព្រមអនុវត្តតាមប្រការលក្ខខណ្ឌនិងកាតព្វកិច្ចដូចមានចែងនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ដែលមានសុពលភាពក្លាយក្រោយពេលចុះហត្ថលេខាដោយភាគីទាំងពីរ។

"ភាគី ក"

សាក្សី

ដោយអ្នកតំណាងស្របច្បាប់របស់ខ្លួន

ឈ្មោះ:

ឈ្មោះ:

តួនាទី:

កាលបរិច្ឆេទ:

កាលបរិច្ឆេទ:

"ភាគី ខ"

អ្នកធានា

សាក្សី

ឈ្មោះ:

ឈ្មោះ:

ឈ្មោះ:

កាលបរិច្ឆេទ:

កាលបរិច្ឆេទ:

កាលបរិច្ឆេទ:



កិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគ

កិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ ត្រូវបានធ្វើឡើងនៅថ្ងៃទី ខែ ឆ្នាំ រវាង៖

ធនាគារ/គ្រឹះស្ថាន [-] ជាក្រុមហ៊ុនមហាជនទទួលខុសត្រូវមានកម្រិត (ចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មលេខ [-] ចុះថ្ងៃទី [-]) និង ទទួលបានអាជ្ញាបណ្ណធ្វើប្រតិបត្តិការធនាគារ ស្របតាមច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និង មានទីស្នាក់ការចុះបញ្ជីស្ថិតនៅផ្ទះ [-] ផ្លូវ [-] ឃុំ-សង្កាត់ [-] ក្រុង-ស្រុក-ខណ្ឌ [-] ខេត្ត-រាជធានីភ្នំពេញ (តទៅហៅថា "ធនាគារ/គ្រឹះស្ថាន" ឬ "ភាគី "ក") និង

ឈ្មោះ [-] ភេទ [-] ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត ថ្ងៃទី [-] សញ្ជាតិ ខ្មែរ កាន់អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណលេខ/លិខិតឆ្លងដែនលេខ [-] ចុះថ្ងៃទី [-] និងឈ្មោះ [-] ភេទ [-] ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត ថ្ងៃទី [-] សញ្ជាតិ ខ្មែរ កាន់អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណលេខ/លិខិតឆ្លងដែនលេខ [-] ចុះថ្ងៃទី [-] មានអាសយដ្ឋានបច្ចុប្បន្នស្ថិតនៅ ផ្ទះលេខ [-] ផ្លូវ [-] ភូមិ [-] ឃុំ-សង្កាត់ [-] ក្រុង-ស្រុក-ខណ្ឌ [-] ខេត្ត-រាជធានីភ្នំពេញ (តទៅហៅថា "ភាគី "ខ") ។

(ភាគី "ក" និង ភាគី "ខ" អាចត្រូវបានហៅជាមួយគ្នាថា "ភាគី" និងហៅដោយឡែកពីគ្នាថា "ភាគី") ។

ប្រការ ១. ប្រាក់កម្ចី ឬឥណទាន

ភាគី "ក" យល់ព្រមផ្តល់ និង ភាគី "ខ" យល់ព្រមទទួលយក ឥណទានដូចខាងក្រោម (តទៅហៅថា "ប្រាក់កម្ចី" ឬ "ឥណទាន") ៖

ប្រភេទឥណទាន	ទំហំឥណទាន	លក្ខខណ្ឌគោលនៃឥណទាន
		គោលបំណង
		អត្រាការប្រាក់ថេរ
		រយៈពេលឥណទាន
		សោហ៊ុយអនុម័តឥណទាន
		សោហ៊ុយរដ្ឋបាល
		*
		*

ប្រការ ២. ការដកប្រាក់កម្ចី ឬការបញ្ចេញឥណទាន

២.១. ភាគី "ខ" អាចបើក/ដកប្រាក់កម្ចីបាន លុះត្រាតែ ភាគី "ខ" បានបំពេញត្រឹមត្រូវនូវរាល់កាតព្វកិច្ច និងលក្ខខណ្ឌមុននិងក្រោយការបញ្ចេញឥណទាន ដូចដែលមានកំណត់នៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ១ នៃកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ។

២.២. ភាគី "ក" នឹងបើកប្រាក់កម្ចីជាសាច់ប្រាក់ជូន ឬបញ្ជូលចំនួនប្រាក់កម្ចីចូលទៅក្នុងគណនីផ្ទាល់របស់ភាគី "ខ" ដែលមាននៅជាមួយភាគី "ក" លើកលែងតែមានចែងជាក់លាក់ផ្សេងពីនេះនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ១ នៃកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ។

ប្រការ ៣. ការប្រាក់ និងការចំណាយ

៣.១. ការប្រាក់៖ ភាគី "ខ" យល់ព្រមបង់ការប្រាក់ស្របតាមកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ ក្នុងអត្រាការប្រាក់ដូចមានកំណត់ក្នុងប្រការ១ ដោយគណនាការប្រាក់ប្រចាំថ្ងៃ លើប្រាក់ដើមដែលនៅសល់។

៣.២ អត្រាការប្រាក់យឺតយ៉ាវ៖ ក្នុងករណីភាគី "ខ" ខកខាន ឬយឺតយ៉ាវក្នុងការទូទាត់សងនូវចំនួនទឹកប្រាក់ណាមួយ ភាគី "ខ" ត្រូវបង់ការប្រាក់ក្នុងអត្រាការប្រាក់យឺតយ៉ាវស្មើនឹង [-]% (..... ភាគរយ) ក្នុងមួយឆ្នាំ លើចំនួនដែលយឺតយ៉ាវ បន្ថែមលើអត្រាការប្រាក់ថេរដែលមានកំណត់ក្នុងប្រការ១ខាងលើ។

៣.៣. ភាគី "ខ" ត្រូវទទួលបន្ទុកលើសោហ៊ុយចំណាយផ្សេងទៀត រួមមាន៖ សោហ៊ុយមេធាវីក្នុងការរៀបចំកិច្ចសន្យាចំនួន សោហ៊ុយវាយតម្លៃទ្រព្យធានាចំនួន សោហ៊ុយចុះបន្ទុកចំនួន និង សោហ៊ុយដោះបន្ទុកទ្រព្យធានា ចំនួន..... ដែលភាគី "ខ" ត្រូវបង់ទៅឱ្យភាគីពាក់ព័ន្ធ។

ប្រការ ៤. ការទូទាត់សងឥណទាន

៤.១. ភាគី "ខ" ត្រូវទូទាត់សងឥណទានទៅតាមចំនួន និងឱ្យបានទៀងទាត់តាមកាលបរិច្ឆេទ ដូចមានកំណត់នៅក្នុងតារាងកាលវិភាគទូទាត់សងប្រាក់ ដែលបានផ្តល់ឱ្យដោយភាគី "ក"។

៤.២. ក. ប្រសិនបើ ភាគី "ខ" ធ្វើការទូទាត់សងឥណទាន ដោយផ្អែក ឬទាំងស្រុងមុនកាលកំណត់ ក្នុងរយៈពេលហាមឃាត់ ពេលគឺរយៈពេលមួយ ដែលស្ថិតក្នុងអំឡុងពេលពាក់កណ្តាល (១/២) នៃរយៈពេលឥណទាន ប៉ុន្តែមិនត្រូវឱ្យលើសពីរយៈពេល ២៤ខែ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការបញ្ចេញឥណទានលើកទី១ ("រយៈពេលហាមឃាត់") នោះភាគី "ខ" ត្រូវ៖

- (i). ជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅ ធនាគារ/គ្រឹះស្ថាន យ៉ាងតិច ៣០ថ្ងៃនៃ ថ្ងៃប្រតិទិនជាមុន។
- (ii). បង់សោហ៊ុយសងមុនកាលកំណត់ស្មើនឹង [៣%] នៃចំនួនទឹកប្រាក់ដើមដែលត្រូវទូទាត់សងមុនកាលកំណត់។

ខ. ប្រសិនបើ ភាគី "ខ" ធ្វើការទូទាត់សងឥណទាន ដោយផ្អែក ឬទាំងស្រុងមុនកាលកំណត់ បន្ទាប់ពីផុតរយៈពេលហាមឃាត់ ភាគី "ខ" ត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅ [ធនាគារ/គ្រឹះស្ថាន] យ៉ាងតិច ៣០ ថ្ងៃ នៃថ្ងៃប្រតិទិនជាមុន។ ក្នុងករណីមិនបានជូនដំណឹងមុនដូចបានតម្រូវនេះ ភាគី "ខ" ត្រូវបង់សោហ៊ុយស្មើនឹង [១%] នៃចំនួនទឹកប្រាក់ដើមដែលត្រូវទូទាត់សងមុនកាលកំណត់។

៤.៣. ក្នុងករណីដែលការទូទាត់ណាមួយទទួលបានដោយ ភាគី "ក" មានចំនួនតិចជាងចំនួនត្រូវទូទាត់សង ភាគី "ក" អាចប្រើប្រាស់ចំនួននោះ ដើម្បីទូទាត់តាមលំដាប់ដូចតទៅ៖ (១) សោហ៊ុយ (២) ការប្រាក់យឺតយ៉ាវ (៣) ការប្រាក់ថេរ និង (៤) ប្រាក់ដើម។

៤.៤. ភាគី "ខ" យល់ព្រមផ្តល់ការកំណត់បញ្ហា ដែលមិនអាចកែប្រែបាន ដើម្បីផ្តល់សិទ្ធិដល់ភាគី "ក" ក្នុងការកាត់យកពីគណនីសន្សំ ឬគណនីចរន្ត របស់ភាគី "ខ" សម្រាប់ការបំពេញកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួនក្នុងការទូទាត់ឥណទានដែលត្រូវសង និង ដល់កំណត់ លើកលែងតែមានចែងជាក់លាក់ផ្សេងពីនេះនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ១ នៃកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ។

ប្រការ ៥. ការធានា ឬប្រាតិភោគ

ដើម្បីធានានូវការទូទាត់សងបំណុលរបស់ ភាគី "ខ" តាមកាលកំណត់ និងទៀងទាត់ស្របតាមកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ ភាគី "ខ" យល់ព្រមផ្តល់ការធានា ឬប្រាតិភោគ និងត្រូវចុះកិច្ចព្រមព្រៀងប្រាតិភោគ ឬផ្តល់កិច្ចធានា និងត្រូវដាក់/ដោះបន្ទុកលើទ្រព្យធានាឱ្យបានត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ ដោយចំណាយសោហ៊ុយផ្ទាល់ខ្លួន ដើម្បីជាប្រយោជន៍ដល់ ភាគី "ក" ដូចខាងក្រោម៖

៥.១. ការធានាដោយអចលនវត្ថុ៖ មាន គ្មាន

ការបរិយាយ	ទ្រព្យធានាទី១	ទ្រព្យធានាទី២	ទ្រព្យធានាទី៣
ប្រភេទបណ្ណកម្មសិទ្ធិ			
លេខបណ្ណកម្មសិទ្ធិ			
ម្ចាស់កម្មសិទ្ធិ			
ទំហំ			
កាលបរិច្ឆេទចេញបណ្ណ			
ទីតាំង			

ម្ចាស់ទ្រព្យធានាជាអចលនវត្ថុខាងលើ ត្រូវចុះកិច្ចសន្យាបង្កើតហ៊ីប៉ូតែកដោយឡែកជាមួយ ភាគី "ក" និងចុះបញ្ជីហ៊ីប៉ូតែកនៅស្ថាប័នមានសមត្ថកិច្ច ក្នុងករណីដែលភាគី "ក" តម្រូវ។

៥.២. ការធានាដោយចលនវត្ថុ៖ មាន គ្មាន

ក. [ព័ត៌មានលម្អិតនៃរថយន្ត/ម៉ូតូ/គ្រឿងចក្រ/សន្និធិទំនិញ]

ខ. [ព័ត៌មានលម្អិតនៃគណនីធនាគារ]

ម្ចាស់ទ្រព្យធានាជាចលនវត្ថុខាងលើ ត្រូវចុះកិច្ចព្រមព្រៀងប្រាតិភោគដោយឡែកជាមួយ ភាគី "ក" និងតម្កល់ប្រតិបត្តិការមានកិច្ចធានានេះនៅការិយាល័យតម្កល់ប្រតិបត្តិការមានកិច្ចធានា (SETFO) នៃក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ក្នុងករណីដែលភាគី "ក" តម្រូវ។

៥.៣. ការធានាដោយបុគ្គល៖ មាន គ្មាន

ឈ្មោះអ្នកធានា	លេខអត្តសញ្ញាណរបស់អ្នកធានា	កាលបរិច្ឆេទចេញបណ្ណ

អ្នកធានា ត្រូវចុះកិច្ចព្រមព្រៀងផ្តល់កិច្ចធានាលើឥណទានក្រោមកិច្ចសន្យានេះ ដោយឡែកជាមួយភាគី "ក" ក្នុងករណីដែលភាគី "ក" តម្រូវ។

ប្រការ ៦. ការរក្សាទុកបណ្ណកម្មសិទ្ធិ និងការប្រគល់ជូនភាគី "ខ" វិញ

៦.១. ភាគី "ខ" និងភាគីប្រាតិភោគយល់ព្រមប្រគល់ឯកសារសម្គាល់ម្ចាស់កម្មសិទ្ធិ ឬឯកសារសម្គាល់សិទ្ធិកាន់កាប់លើទ្រព្យធានា ឱ្យភាគី "ក" រក្សាទុករហូតដល់មានការទូទាត់សងឥណទានបានពេញលេញ។

៦.២. ភាគី "ក" យល់ព្រមប្រគល់ឯកសារសម្គាល់ម្ចាស់កម្មសិទ្ធិ ឬឯកសារសម្គាល់សិទ្ធិកាន់កាប់លើទ្រព្យធានា ព្រមទាំងលិខិតរួចបំណុល ក្នុងរយៈពេលយ៉ាងយូរ ០៧ ថ្ងៃធ្វើការ បន្ទាប់ពីទូទាត់សងផ្តាច់បំណុលស្ថាពរ។

ប្រការ ៧. ករណីបំពានកាតព្វកិច្ច

៧.១. ករណីបំពានកាតព្វកិច្ច មានន័យថាការបំពានកិច្ចសន្យា ឬការមិនអនុវត្តកាតព្វកិច្ចណាមួយ ដោយភាគី "ខ" និង/ឬភាគីផ្តល់ប្រាតិភោគ/កិច្ចធានា ស្របតាមកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិភោគនេះ ដោយរាប់បញ្ចូលករណីណាមួយដូចខាងក្រោម៖

- ក. ឥណទានមិនត្រូវបានប្រើប្រាស់ក្នុងគោលបំណងដូចបានចែងក្នុងប្រការ១ នៃកិច្ចសន្យានេះ។
- ខ. ការប្រើប្រាស់ឥណទានរបស់ភាគី "ខ" បានធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់បរិស្ថាន និងសង្គម ឬឥណទានត្រូវបានប្រើប្រាស់សម្រាប់គាំទ្រអាជីវកម្មដែលហាមឃាត់ដោយច្បាប់។
- គ. ភាគី "ខ" ខកខានមិនបានទូទាត់សងប្រាក់ដើម ការប្រាក់ ការប្រាក់យឺតយ៉ាវ និង/ឬសោហ៊ុយ ដែលមានចែងក្នុងកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិភោគនេះ នៅកាលបរិច្ឆេទដល់កំណត់ត្រូវសង។
- ឃ. ទ្រព្យធានាដែលបានផ្តល់ជូន ភាគី "ក" ក្រោមកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិភោគនេះ ឬកិច្ចព្រមព្រៀងប្រាតិភោគ/ផ្តល់កិច្ចធានា ត្រូវបានដកហូត រឹបអូស ឬរក្សាទុកដោយបុគ្គលណាម្នាក់ ឬអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច។
- ង. ទ្រព្យធានាដែលបានផ្តល់ជូនភាគី "ក" ក្រោមកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិភោគនេះ ឬកិច្ចព្រមព្រៀងប្រាតិភោគ/ផ្តល់កិច្ចធានា ត្រូវបានដាក់បន្ទុក លក់ ឬផ្ទេរទៅឱ្យបុគ្គលណាម្នាក់ដោយគ្មានការអនុញ្ញាតដោយ ភាគី "ក"។
- ច. ភាគី "ខ" ឬភាគីផ្តល់ប្រាតិភោគ/កិច្ចធានា បានបំពានបញ្ញត្តិ ឬលក្ខខណ្ឌណាមួយ ដែលមានចែងនៅក្នុងកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិភោគនេះ ឬកិច្ចព្រមព្រៀងប្រាតិភោគ/ផ្តល់កិច្ចធានា ឬបានបំពានច្បាប់ជាធរមាន។
- ឆ. ភាគី "ខ" ត្រូវបានផ្តន្ទាទោសពីបទព្រហ្មទណ្ឌ (មានសាលក្រមពីតុលាការ)។

៧.២. ក្នុងករណីដែលមានករណីបំពានកាតព្វកិច្ច ណាមួយដូចមានរៀបរាប់ខាងលើកើតឡើងនោះ៖

- ក. ភាគី "ក" តាមឆន្ទានុសិទ្ធិរបស់ខ្លួន អាចតម្រូវថាឥណទានដល់ពេលកំណត់ទូទាត់សងភ្លាមៗ និងត្រូវទូទាត់សងទាំងស្រុង ឬមួយផ្នែក ព្រមជាមួយនឹងការប្រាក់ និងប្រាក់ដែលនៅជំពាក់ទាំងអស់ ក្រោមកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិភោគនេះ។ ប្រសិនបើ ភាគី "ខ" ខកខានឬយឺតយ៉ាវក្នុងការទូទាត់សងនូវចំនួនទឹកប្រាក់ណាមួយ ភាគី "ខ" នឹងត្រូវបង់ការប្រាក់ក្នុងករណីយឺតយ៉ាវ ក្នុងអត្រាការប្រាក់យឺតយ៉ាវលើចំនួនដែលខកខាន ឬយឺតយ៉ាវនោះដូចដែលមានចែងក្នុងប្រការ ៣.២ បន្ថែមពីលើអត្រាការប្រាក់ចេរីដែលមានកំណត់ក្នុងប្រការ១ ខាងលើ រហូតដល់ពេលភាគី "ក" ទទួលបានការទូទាត់សងគ្រប់ចំនួន។
- ខ. ក្នុងករណីភាគី "ខ" ខកខាន ឬយឺតយ៉ាវក្នុងការទូទាត់សងនូវចំនួនទឹកប្រាក់ណាមួយ ភាគី "ក" មានសិទ្ធិចុះទៅជួប ភាគី "ខ" ដល់លំនៅឋាន ឬកន្លែងប្រកបអាជីវកម្ម ឬទីកន្លែងណាមួយដែលអាចធ្វើទៅបាន ដើម្បីជំរុញជំនួញស្រាយសមស្រប។
- គ. ភាគី "ក" មានសិទ្ធិអនុវត្តវិធានការសង្គ្រោះទាំងអស់ ឬមួយផ្នែក រួមទាំងការអនុវត្តដោយបង្ខំ ដែលស្របតាមកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិភោគនេះ ឬកិច្ចសន្យាធានា ឬកិច្ចសន្យាប្រាតិភោគ ឬដោយច្បាប់ ក្នុងពេលព្រមគ្នា ឬបន្តបន្ទាប់គ្នា។ គ្មានការយឺតយ៉ាវណាមួយក្នុងការអនុវត្តវិធានការសង្គ្រោះត្រូវបានចាត់ទុកថាជាការលះបង់នូវការអនុវត្តសិទ្ធិរបស់ភាគី "ក"នោះទេ។

៧.៣. ភាគី "ខ" ត្រូវទូទាត់សងពេញលេញមក ភាគី "ក" ចំពោះការចំណាយ ការខាតបង់ ការខូចខាតណាមួយដែល ភាគី "ក" ទទួលរងបណ្តាលមកពីការកើតឡើងនូវករណីបំពានកាតព្វកិច្ច ដែលទាក់ទងនឹងកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិភោគនេះ។

៧.៤. ភាគី "ក" អាចធ្វើមូលធនកម្ម ដោយគិតបញ្ចូលការប្រាក់ ការប្រាក់យឺតយ៉ាវ និង/ឬសោហ៊ុយផ្សេងៗទៀតទៅជាប្រាក់ដើមតាមច្បាប់ ក្នុងករណីភាគី "ខ" ខកខានមិនបានបង់ការប្រាក់ ការប្រាក់យឺតយ៉ាវ និង/ឬសោហ៊ុយផ្សេងៗតាមការទាមទារ និងតាមពេលកំណត់។

៧.៥. ក្នុងករណីដែលមានករណីបំពានកាតព្វកិច្ចណាមួយដូចមានរៀបរាប់ខាងលើកើតឡើងនោះ គូភាគីយល់ព្រម និងទទួលស្គាល់ថា នៅគ្រប់ពេលវេលាទាំងអស់ ភាគី "ក" មានសិទ្ធិចាត់ចែងភ្លាមៗក្នុងការបង្កក ឬកាត់យកប្រាក់ពីគណនីណាមួយ ឬច្រើនរបស់ភាគី "ខ" ដែលមានជាមួយ ភាគី "ក" (ឧ. គណនីចរន្ត និង/ឬគណនីសន្សំ និង/ឬគណនីសន្សំមានកាលកំណត់ជាដើម) ដើម្បីធ្វើការទូទាត់សងបំណុល។

ប្រការ ៨. បញ្ញត្តិផ្សេងៗ

៨.១. ការគោរពគោលការណ៍ការពារបរិស្ថាន សង្គម និងអភិបាលកិច្ច និងគោលការណ៍ការពារអតិថិជន

ភាគី "ខ" ត្រូវគោរពគោលការណ៍ការពារបរិស្ថាន សង្គម និងអភិបាលកិច្ច និងគោលការណ៍ការពារអតិថិជន ដូចដែលមានកំណត់ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ២ នៃកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិភោគនេះ។

៨.២. ការផ្តល់ព័ត៌មាន និងការបញ្ចេញព័ត៌មាន

ភាគី "ខ" ត្រូវផ្តល់ និងធ្វើបច្ចុប្បន្នភាពនូវព័ត៌មាននិងឯកសារនានាទាក់ទងនឹងប្រតិបត្តិការខ្ចីប្រាក់តាមតម្រូវការពី ភាគី "ក" ហើយភាគី "ខ" តាមរយៈនេះ ក៏យល់ព្រម និងអនុញ្ញាត ផងដែរថា ដរាបណាឥណទាននៅតែមានបន្តហើយបំណុលនៅតែមិនទាន់សង ឬ



(Handwritten signature)

តាមច្បាប់តម្រូវ ភាគី "ក" តាមរយៈនេះ អាចលាតត្រដាង ឬបញ្ចេញ ទិន្នន័យ ឬ ព័ត៌មានទាំងអស់ ឬមួយផ្នែក រួមទាំង គណនីបច្ចុប្បន្ន ឬអនាគត និងរបាយការណ៍ ឬឯកសារដែលបានផ្តល់ជាប្រចាំ ទាក់ទងនឹងឥណទាន ឬអាជីវកម្មរបស់ភាគី "ខ" ទៅធនាគារជាតិនៃ កម្ពុជា ការិយាល័យព័ត៌មានឥណទានកម្ពុជា ស្នងការគណនេយ្យ អ្នកជម្រះបញ្ជី ឬអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀត ឬទៅក្រុម ហ៊ុនសម្ព័ន្ធហ្វាតិ ដៃគូ ឬភ្នាក់ងារ របស់ភាគី "ក" ឬយោងតាមដីកាតុលាការ នីតិវិធីច្បាប់ បណ្តឹង ឬដំណើរការនីតិវិធីលើឥណទាន។

៨.៣. ច្បាប់គ្រប់គ្រង ការដោះស្រាយវិវាទ និងយុត្តាធិការ

- ក. កិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ ត្រូវបានគ្រប់គ្រង និងបកស្រាយស្របតាមច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។
- ខ. ក្នុងករណីមានការជំទាស់ ឬបណ្តឹងតវ៉ាពាក់ព័ន្ធនឹងឥណទាន/កម្ចីនេះ ភាគី "ខ" អាចទាក់ទងមក [គ្រឹះស្ថានធនាគារ] តាមរយៈ លេខទូរសព្ទ.....[Bank Complaint Handling Number]ឬមកក្រុមការងារដោះស្រាយ បណ្តឹងអតិថិជនរបស់សមាគមធនាគារនៅកម្ពុជាតាមរយៈលេខទូរសព្ទ (០២៣ ២៣៨ ៧៦០ /០៩២ ៧៧១ ៨៨១) ឬមកក្រុម ការងារដោះស្រាយបណ្តឹងអតិថិជនរបស់សមាគមមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុកម្ពុជាតាមរយៈលេខទូរសព្ទ (០១៥ ៣៦៥ ២២២)។
- គ. ភាគីទាំងអស់ ខិតខំប្រឹងប្រែងដោះស្រាយការខ្វែងគំនិត ឬភាពមិនចុះសម្រុងគ្នាទាក់ទងនឹងការបកស្រាយ និងការអនុវត្តនៃកិច្ច សន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ ដោយភាពយោគយល់គ្នា និងក្រៅប្រព័ន្ធតុលាការ។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ក្នុងករណីដែលមិនអាច ដោះស្រាយបាន ភាគីណាមួយអាចបញ្ជូនវិវាទនោះទៅដោះស្រាយនៅតុលាការមានសមត្ថកិច្ចនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។ រាល់ សេចក្តីយល់ព្រមលើការដោះស្រាយវិវាទតាមផ្លូវច្បាប់ជាបន្តបន្ទាប់របស់ភាគីដែលបានបំពានកាតព្វកិច្ច។

៨.៤. ការកែប្រែ ឬវិសោធនកម្ម

រាល់ការកែប្រែ ឬវិសោធនកម្មណាមួយទៅលើកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ មិនអាចមានសុពលភាពបានទេ ប្រសិនបើមិនត្រូវបានធ្វើឡើង ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ និងចុះហត្ថលេខា/ផ្តិតស្នាមមេដៃ ដោយភាគីទាំងអស់។

៨.៥. អានុភាពភ្ជាប់កាតព្វកិច្ច

កិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ ត្រូវមានអានុភាពភ្ជាប់កាតព្វកិច្ចចំពោះអ្នកទទួលសិទ្ធិ និងអ្នកស្នងសិទ្ធិរបស់ភាគី "ក" និងចំពោះទាយាទ និង អ្នកស្នងសិទ្ធិរបស់ភាគី "ខ"។

៨.៦. កិច្ចសន្យាទាំងមូល

តារាងកាលវិភាគទូទាត់សងប្រាក់ កិច្ចព្រមព្រៀងប្រតិភោគ/ផ្តល់កិច្ចធានា ឧបសម្ព័ន្ធ និងឯកសារផ្សេងទៀត ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងប្រាក់ កម្ចី/ឥណទាន ត្រូវទុកជាផ្នែកមួយនៃកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ។

៨.៧. ស្វ័យភាពនៃបញ្ញត្តិ

រាល់បញ្ញត្តិនានានៃកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ ត្រូវបកស្រាយទៅតាមលទ្ធភាពដែលអាចឱ្យមានសុពលភាព និងប្រសិទ្ធភាពស្របតាម បញ្ញត្តិច្បាប់ដែលមានជាធរមាន។ ក្នុងករណីដែលបញ្ញត្តិណាមួយនៃ កិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះមិនអាចអនុវត្តបាន ឬគ្មានសុពលភាព ស្របតាមច្បាប់ជាធរមាន អសុពលភាព ឬភាពគ្មានប្រសិទ្ធភាពនៃបញ្ញត្តិនោះមិនប៉ះពាល់ដល់បញ្ញត្តិដទៃទៀតនៃកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគ នេះឡើយ ហើយបញ្ញត្តិដទៃទៀត នៅតែបន្តអនុវត្ត និងមានសុពលភាពពេញលេញរវាង គូភាគីនៃកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ។

៨.៨. ការធ្វើអនុប្បទាន

- ក. ភាគី "ក" អាចផ្ទេរ និង/ឬ ធ្វើអនុប្បទានសិទ្ធិ ផលប្រយោជន៍ និង/ឬកាតព្វកិច្ច ក្រោមកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគ និង/ឬ កិច្ចព្រមព្រៀង ប្រតិភោគ/ផ្តល់កិច្ចធានាទៅរូបវន្តបុគ្គល ឬនីតិបុគ្គលណាមួយដោយមានឬគ្មានការយល់ព្រមពី ភាគី "ខ" និង/ឬភាគីប្រតិភោគ។
- ខ. ទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយ ភាគីទាំងអស់ព្រមព្រៀងថា សិទ្ធិ អត្ថប្រយោជន៍ កាតព្វកិច្ច និង/ឬ ការប្រាក់ ក្រោមកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគ និង/ឬកិច្ចព្រមព្រៀងប្រតិភោគ/ផ្តល់កិច្ចធានា មិនត្រូវបានធ្វើអនុប្បទានកម្ម ឬផ្ទេរដោយ ភាគី "ខ" ទោះដោយវិធីណាក៏ដោយ លើកលែងតែមានការយល់ព្រមជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពីភាគី "ក"។

ដើម្បីជ្រាបស្តីពីភាព គួរកត់បានអាន និងយល់ពីខ្លឹមសារទាំងមូលនៃកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិភោគនេះ ហើយយល់ព្រមចុះហត្ថលេខា និង/ឬផ្ដិតមេដៃស្តាំ ដើម្បីគោរព និងអនុវត្តនាកាលបរិច្ឆេទដូចមានកំណត់ខាងលើ។ *av*

ភាគី "ខ"

ភាគី "ក"

ធនាគារ/គ្រឹះស្ថាន [-]

ស្នាមមេដៃ

ស្នាមមេដៃ

តំណាងស្របច្បាប់

ត្រាក្រុមហ៊ុន

លោក [-]

លោកស្រី [-]

លោក

អគ្គសញ្ញាណប័ណ្ណលេខ [-]

អគ្គសញ្ញាណប័ណ្ណលេខ [-]

សាក្សី

ស្នាមមេដៃស្តាំ

ស្នាមមេដៃស្តាំ

ឈ្មោះ [-]

ឈ្មោះ [-]

ឧបសម្ព័ន្ធ១ ៖ លក្ខខណ្ឌបញ្ចេញឥណទាន

ឧបសម្ព័ន្ធ២ ៖ គោលការណ៍ការពារបរិស្ថាន សង្គម និងអភិបាលកិច្ច និងគោលការណ៍ការពារអតិថិជន



កិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគ

កិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ ត្រូវបានធ្វើឡើងនៅថ្ងៃទី ខែ ឆ្នាំ ដោយ និងរវាង៖
 ធនាគារ/គ្រឹះស្ថាន [-] ជាក្រុមហ៊ុនមហាជនទទួលខុសត្រូវមានកម្រិត (ចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មលេខ [-] ចុះថ្ងៃទី [-]) និង ទទួលបានអាជ្ញាប័ណ្ណធ្វើ
 ប្រតិបត្តិការធនាគារ ស្របតាមច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និង មានទីស្នាក់ការចុះបញ្ជីស្ថិតនៅផ្ទះ [-] ផ្លូវ [-] ឃុំ-សង្កាត់ [-] ក្រុង-ស្រុក
 ខណ្ឌ [-] ខេត្ត-រាជធានីភ្នំពេញ (តទៅហៅថា "ធនាគារ/គ្រឹះស្ថាន" ឬ "ភាគី ក") និង
 បុគ្គលដែលមានឈ្មោះ អត្តសញ្ញាណ និងព័ត៌មានដូចមានកំណត់ក្នុងតារាងខាងក្រោម ដែលជាសមាជិកក្រុមអ្នកខ្ចី (តទៅហៅថា "កូន
 បំណុល" ឬ "ភាគី ខ") ៖

ល.រ	ឈ្មោះ	អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណលេខ	កាលបរិច្ឆេទចេញប័ណ្ណ	អាសយដ្ឋាន
១				
២				
៣				

ភាគី "ក" និង ភាគី "ខ" អាចត្រូវបានហៅជារួមគ្នាថា "គូភាគី" និងហៅដោយឡែកពីគ្នាថា "ភាគី"។

ភាគី "ក" និង ភាគី "ខ" បានឯកភាព និងព្រមព្រៀងដូចខាងក្រោម ៖

ប្រការ ១. ប្រាក់កម្ចី ឬ ឥណទាន

ភាគី "ក" យល់ព្រមផ្តល់ ហើយ ភាគី "ខ" យល់ព្រមទទួលយកឥណទានដូចខាងក្រោម (តទៅហៅថា "ប្រាក់កម្ចី" ឬ "ឥណទាន") ៖

ល.រ	ឈ្មោះ	ទំហំឥណទាន	អត្រាការប្រាក់ថេរ	រយៈពេលឥណទាន	សោយហ៊ុយអនុម័តឥណទាន
១					
២					
៣					

ប្រការ ២. ការបញ្ចេញឥណទាន

គូភាគីបានព្រមព្រៀងគ្នាថា ការបញ្ចេញឥណទានទាំងមូលត្រូវបានធ្វើឡើងនៅ ០ ការិយាល័យរបស់គ្រឹះស្ថាន ០ ទីកន្លែងប្រមូលប្រាក់
 ដែលមានអាសយដ្ឋានដូចមានបញ្ជាក់ខាងលើ ដោយភាគី "ខ" យល់ព្រមទទួលឥណទានជា ០ សាច់ប្រាក់ ០ ដាក់ប្រាក់ចូលគណនី
 លេខ ដែលបានបើកជាមួយភាគី "ក" លើកលែងតែមានចែងជាក់លាក់ផ្សេងពីនេះនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ
 ១ នៃកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ។

ប្រការ ៣. ការប្រាក់ និងការចំណាយ

- ៣.១. អត្រាការប្រាក់៖ ភាគី "ខ" យល់ព្រមបង់ការប្រាក់ស្របតាមកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ ក្នុងអត្រាការប្រាក់ដូចមានកំណត់ក្នុងប្រការ ១
 ខាងលើ ដោយគណនាប្រចាំថ្ងៃ លើប្រាក់ដើមដែលនៅសល់។
- ៣.២. អត្រាការប្រាក់យឺតយ៉ាវ៖ ក្នុងករណីភាគី "ខ" ខកខាន ឬយឺតយ៉ាវក្នុងការទូទាត់សងនូវចំនួនទឹកប្រាក់ណាមួយ ភាគី "ខ" ត្រូវបង់ការ
 ប្រាក់ក្នុងអត្រាការប្រាក់យឺតយ៉ាវស្មើនឹង [-]% (..... ភាគរយ) ក្នុងមួយឆ្នាំ លើចំនួនដែលយឺតយ៉ាវ បន្ថែមលើអត្រាការប្រាក់ថេរ
 ដែលមានកំណត់ក្នុងប្រការ ១ ខាងលើ។

ប្រការ ៤. ការទូទាត់សងឥណទាន និងការទូទាត់សងមុនកាលកំណត់

- ៤.១. ការទូទាត់សងឥណទាន៖ ភាគី "ខ" ត្រូវទូទាត់សងឥណទានទៅតាមចំនួន និងកាលបរិច្ឆេទ ដូចមានកំណត់នៅក្នុងតារាងកាលវិភាគ
 ទូទាត់សងប្រាក់ ដែលផ្តល់ឲ្យដោយ ភាគី "ក"។
- ៤.២. ក. ប្រសិនបើ ភាគី "ខ" ធ្វើការទូទាត់សងឥណទានដោយផ្អែក ឬទាំងស្រុងមុនកាលកំណត់ ក្នុងរយៈពេលហាមឃាត់ ពេលគឺរយៈ
 ពេលមួយ ដែលស្ថិតក្នុងអំឡុងពេលពាក់កណ្តាល (១/២) នៃរយៈពេលឥណទាន ប៉ុន្តែមិនត្រូវឱ្យលើសពីរយៈពេល២៤ខែ គិត
 ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការបញ្ចេញឥណទានលើកទី១ ("រយៈពេលហាមឃាត់") នោះភាគី "ខ" ត្រូវ៖
 (i). ជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅ ធនាគារ/គ្រឹះស្ថាន យ៉ាងតិច ៣០ ថ្ងៃប្រតិទិនជាមុន។
 (ii). បង់សោហ៊ុយសងមុនកាលកំណត់ស្មើនឹង[៣%]..... នៃចំនួនទឹកប្រាក់ដើមដែលត្រូវទូទាត់សងមុនកាលកំណត់។



(Handwritten signature)

ខ. ប្រសិនបើ ភាគី "ខ" ធ្វើការទូទាត់សងឥណទាន ដោយផ្នែក ឬទាំងស្រុងមុនកាលកំណត់ បន្ទាប់ពីផុតរយៈពេលហាមឃាត់ ភាគី "ខ" ត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅ [ធនាគារ/គ្រឹះស្ថាន] យ៉ាងតិច ...៣០...ថ្ងៃប្រតិទិនជាមុន។ ក្នុងករណីមិនបានជូនដំណឹងមុនដូចបានតម្រូវនេះ ភាគី "ខ" ត្រូវបង់សោហ៊ុយស្មើនឹង[១%]..... នៃចំនួនទឹកប្រាក់ដើមដែលត្រូវទូទាត់សងមុនកាលកំណត់។

៤.៣. ភាគី "ខ" យល់ព្រមទូទាត់សងជា ០ សាច់ប្រាក់ផ្ទាល់ដល់ការិយាល័យ ឬ ០ ទឹកនៃប្រមូលប្រាក់ឬប្រាក់ងារប្រមូលប្រាក់ ឬ ០ អនុញ្ញាតឲ្យភាគី "ក" កាត់ប្រាក់ចេញពីគណនីលេខ សម្រាប់ទូទាត់សងប្រាក់ក្រោមកិច្ចសន្យានេះ។

ប្រការ ៥. ការធានា ឬប្រាក់កំណត់

៥.១. ការធានាដោយបុគ្គល៖

ប្រសិនបើសមាជិកក្រុមអ្នកខ្ចី (ភាគី "ខ") ណាម្នាក់ខកខានក្នុងការទូទាត់សងទៅភាគី "ក" នូវបំណុលរបស់ខ្លួន ដែលរួមមានប្រាក់ដើម ការប្រាក់ ការប្រាក់យឺតយ៉ាវ និងប្រាក់ពិន័យ ស្របតាមលក្ខខណ្ឌនៃកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ នោះសមាជិកផ្សេងៗទៀតនៃក្រុមអ្នកខ្ចី ត្រូវទទួលខុសត្រូវរួមគ្នា និងដាច់ដោយឡែកពីគ្នា ក្នុងការសងជំនួស។

៥.២. ការធានាដោយចលនវត្ថុ៖ មាន គ្មាន

ល.រ	ប្រភេទទ្រព្យធានា	ព័ត៌មានលម្អិតនៃទ្រព្យធានា	ឈ្មោះកម្មសិទ្ធិករ	ទំនាក់ទំនង	សម្គាល់
១					

ប្រការ ៦. ករណីបំពានកាតព្វកិច្ច

៦.១. ករណីបំពានកាតព្វកិច្ច មានន័យថាការបំពានកិច្ចសន្យា ឬការមិនបំពេញកាតព្វកិច្ចណាមួយ ដោយភាគី "ខ" ស្របតាមកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ ដោយរាប់បញ្ចូលករណីណាមួយដូចខាងក្រោម៖

- ក. ភាគី "ខ" ខកខានមិនបានទូទាត់សងប្រាក់ដើម ការប្រាក់ ការប្រាក់យឺតយ៉ាវ និង/ឬសោហ៊ុយ ដែលមានចែងក្នុងកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ នៅកាលបរិច្ឆេទដល់កំណត់ត្រូវសង។
- ខ. ការប្រើប្រាស់ឥណទានរបស់ភាគី "ខ" បានធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់បរិស្ថាន និងសង្គម ឬឥណទានត្រូវបានប្រើប្រាស់សម្រាប់គាំទ្រអាជីវកម្មដែលហាមឃាត់ដោយច្បាប់។
- គ. ភាគី "ខ" បានបំពានបញ្ញត្តិ ឬលក្ខខណ្ឌណាមួយ ដែលមានចែងនៅក្នុងកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ ឬបានបំពានច្បាប់ជាធរមាន។

៦.២. ក្នុងករណីដែលមានករណីបំពានកាតព្វកិច្ចណាមួយដូចមានរៀបរាប់ខាងលើកើតឡើងនោះ៖

- ក. ភាគី "ក" តាមធនាស្ថានសិទ្ធិរបស់ខ្លួន អាចតម្រូវថាឥណទានដល់ពេលកំណត់ទូទាត់សងភ្លាមៗ និងត្រូវទូទាត់សងទាំងស្រុង ឬមួយផ្នែក ព្រមជាមួយនឹងការប្រាក់ និងប្រាក់ដែលនៅជំពាក់ទាំងអស់ ក្រោមកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ។ ប្រសិនបើ ភាគី "ខ" ខកខាន ឬយឺតយ៉ាវក្នុងការទូទាត់សងនូវចំនួនទឹកប្រាក់ណាមួយ ភាគី "ខ" នឹងត្រូវបង់ការប្រាក់ក្នុងករណីយឺតយ៉ាវ ក្នុងអត្រាការប្រាក់យឺតយ៉ាវលើចំនួនដែលខកខាន ឬយឺតយ៉ាវនោះ បន្ថែមពីលើអត្រាការប្រាក់ដែលមានកំណត់ក្នុងប្រការ ១ ខាងលើ រហូតដល់ពេលភាគី "ក" ទទួលបានការទូទាត់សងគ្រប់ចំនួន។
- ខ. ក្នុងករណីភាគី "ខ" ខកខាន ឬយឺតយ៉ាវក្នុងការទូទាត់សងនូវចំនួនទឹកប្រាក់ណាមួយ ភាគី "ក" មានសិទ្ធិចុះទៅជួប ភាគី "ខ" ដល់លំនៅឋាន ឬកន្លែងប្រកបអាជីវកម្ម ឬទីកន្លែងណាមួយដែលអាចធ្វើទៅបាន ដើម្បីដៃកែរកដំណោះស្រាយសមស្រប។

៦.៣. ភាគី "ខ" ត្រូវទូទាត់សងពេញលេញមក ភាគី "ក" ចំពោះការចំណាយ ការខាតបង់ ការខូចខាតណាមួយដែល ភាគី "ក" ទទួលរងបណ្តាលមកពីការកើតឡើងនូវករណីបំពានកាតព្វកិច្ច ដែលទាក់ទងនឹងកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគនេះ។

៦.៤. ភាគី "ក" អាចធ្វើមូលធនកម្ម ដោយគិតបញ្ចូលការប្រាក់ ការប្រាក់យឺតយ៉ាវ និង/ឬសោហ៊ុយផ្សេងៗទៀតទៅជាប្រាក់ដើមតាមច្បាប់ ក្នុងករណីភាគី "ខ" ខកខានមិនបានបង់ការប្រាក់ ការប្រាក់យឺតយ៉ាវ និង/ឬសោហ៊ុយផ្សេងៗតាមការទាមទារ និងតាមពេលកំណត់។

៧.៥. ក្នុងករណីដែលមានករណីបំពានកាតព្វកិច្ច ណាមួយដូចមានរៀបរាប់ខាងលើកើតឡើងនោះ គូភាគីយល់ព្រម និងទទួលស្គាល់ថា នៅគ្រប់ពេលវេលាទាំងអស់ ភាគី "ក" មានសិទ្ធិចាត់ចែងភ្លាមៗក្នុងការបង្កក ឬកាត់យកប្រាក់ពីគណនីណាមួយ ឬច្រើនរបស់ភាគី "ខ" ដែលមានជាមួយ ភាគី "ក" (ឧ. គណនីចរន្ត និង/ឬគណនីសន្សំ និង/ឬគណនីសន្សំមានកាលកំណត់ជាដើម) ដើម្បីធ្វើការទូទាត់សងបំណុល។

ប្រការ ៧. បញ្ញត្តិផ្សេងៗ

៧.១. ការគោរពគោលការណ៍ការពារបរិស្ថាន សង្គម និងអភិបាលកិច្ច និងគោលការណ៍ការពារអតិថិជន

ភាគី "ខ" ត្រូវគោរពគោលការណ៍ការពារបរិស្ថាន សង្គម និងអភិបាលកិច្ច និងគោលការណ៍ការពារអតិថិជន ដូចដែលមានកំណត់ក្នុង ឧបសម្ព័ន្ធ ២ នៃកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិភោគនេះ។

៧.២. ការផ្តល់ព័ត៌មាន និងការបញ្ចេញព័ត៌មាន

ភាគី "ខ" ត្រូវផ្តល់ និងធ្វើបច្ចុប្បន្នភាពនូវព័ត៌មាននិងឯកសារនានាទាក់ទងនឹងប្រតិបត្តិការខ្ចីប្រាក់តាមតម្រូវការពី ភាគី "ក" ហើយ ភាគី "ខ" តាមរយៈនេះ ក៏យល់ព្រម និងអនុញ្ញាត ផងដែរថា ដរាបណាឥណទាននៅតែមានបន្តហើយបំណុលនៅតែមិនទាន់សង ឬ តាមច្បាប់តម្រូវ ភាគី "ក" តាមរយៈនេះ អាចលាតត្រដាង ឬបញ្ចេញ ទិន្នន័យ ឬ ព័ត៌មានទាំងអស់ ឬមួយផ្នែក រួមទាំង គណនីបច្ចុប្បន្ន ឬអនាគត និងរបាយការណ៍ ឬឯកសារដែលបានផ្តល់ជាប្រចាំ ទាក់ទងនឹងឥណទាន ឬអាជីវកម្មរបស់ភាគី "ខ" ទៅធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ជា ការិយាល័យព័ត៌មានឥណទានកម្ពុជា ស្នងការគណនេយ្យ អ្នកជម្រះបញ្ជី ឬអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀត ឬទៅក្រុម ហ៊ុនសម្ព័ន្ធហ្នាតិ ដៃគូ ឬភ្នាក់ងារ របស់ភាគី "ក" ឬយោងតាមដីកាតុលាការ នីតិវិធីច្បាប់ បណ្តឹង ឬដំណើរការនីតិវិធីលើឥណទាន។

៧.៣. ច្បាប់គ្រប់គ្រង ការដោះស្រាយវិវាទ និងយុត្តាធិការ

- ក. កិច្ចសន្យាខ្ចីបរិភោគនេះ ត្រូវបានគ្រប់គ្រង និងបកស្រាយស្របតាមច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។
- ខ. ក្នុងករណីមានការជំទាស់ ឬបណ្តឹងតវ៉ាពាក់ព័ន្ធនឹងឥណទាន/កម្ចីនេះ ភាគី "ខ" អាចទាក់ទងមក គ្រឹះស្ថានធនាគារ តាមរយៈ លេខទូរសព្ទ.....[Bank Complaint Handling Number]ឬមកក្រុមការងារដោះស្រាយ បណ្តឹងអតិថិជនរបស់សមាគមធនាគារនៅកម្ពុជាតាមរយៈលេខទូរសព្ទ (០២៣ ២៣៨ ៧៦០ /០៩២ ៧៧១ ៨៨១) ឬមកក្រុម ការងារដោះស្រាយបណ្តឹងអតិថិជនរបស់សមាគមមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុកម្ពុជាតាមរយៈទូរសព្ទ (០១៥ ៣៦៥ ២២២) ។
- គ. គូភាគី ខិតខំប្រឹងប្រែងដោះស្រាយការខ្វែងគំនិត ឬភាពមិនចុះសម្រុងគ្នាទាក់ទងនឹងការបកស្រាយ និងការអនុវត្តនៃកិច្ចសន្យានេះ ដោយភាពយោគយល់គ្នា និងក្រៅប្រព័ន្ធតុលាការ។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ក្នុងករណីដែលមិនអាចដោះស្រាយបាន គូភាគី នឹងបញ្ជូនវិវាទនោះទៅដោះស្រាយនៅតុលាការមានសមត្ថកិច្ចនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។ រាល់សោហ៊ុយចំណាយលើការដោះ ស្រាយវិវាទតាមផ្លូវច្បាប់ជាបន្ទុករបស់ភាគីដែលបានបំពានកាតព្វកិច្ច។

៧.៤. ការកែប្រែ ឬរឹសោធនកម្ម

រាល់ការកែប្រែ ឬរឹសោធនកម្មណាមួយទៅលើកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិភោគនេះ មិនអាចមានសុពលភាពបានទេ ប្រសិនបើមិនត្រូវបានធ្វើឡើង ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ និងចុះហត្ថលេខា/ផ្តិតស្នាមមេដៃ ដោយភាគីទាំងអស់។

៧.៥. អនុភាពភ្ជាប់កាតព្វកិច្ច

កិច្ចសន្យាខ្ចីបរិភោគនេះ ត្រូវមានអនុភាពភ្ជាប់កាតព្វកិច្ចចំពោះអ្នកទទួលសិទ្ធិ និងអ្នកស្នងសិទ្ធិរបស់ភាគី "ក" និងចំពោះទាយាទ និង អ្នកស្នងសិទ្ធិរបស់ភាគី "ខ"។

៧.៦. កិច្ចសន្យាទាំងមូល

តារាងកាលវិភាគទូទាត់សងប្រាក់ ឧបសម្ព័ន្ធ តារាង និងឯកសារផ្សេងទៀត ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងកម្ចី/ឥណទាន ត្រូវទុកជាផ្នែកមួយនៃកិច្ច សន្យាខ្ចីបរិភោគនេះ។

ដើម្បីជ្រាសភ្នំភាព គូភាគីបានអាន និងយល់ពីខ្លឹមសារទាំងមូលនៃកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិភោគនេះ ហើយយល់ព្រមចុះហត្ថលេខា និង/ឬផ្តិតមេដៃស្តាំ ដើម្បីគោរព និងអនុវត្តនាកាលបរិច្ឆេទដូចមានកំណត់ខាងលើ។

ភាគី "ខ"

ភាគី "ក"

ធនាគារ/គ្រឹះស្ថាន [-]

ស្នាមមេដៃស្តាំ

ស្នាមមេដៃស្តាំ

តំណាងស្របច្បាប់

ត្រាក្រុមហ៊ុន

[Signature box for Party B]

[Signature box for Party C]

[Signature box for Party C]

[Signature box for Party C]

លោក/លោកស្រី [-]

លោកស្រី/លោកស្រី [-]

លោក/លោកស្រី [-]

ឧបសម្ព័ន្ធ ១៖ លក្ខខណ្ឌបញ្ចេញឥណទាន

ឧបសម្ព័ន្ធ ២៖ គោលការណ៍ការពារបរិស្ថាន សង្គម និងអភិបាលកិច្ច និងគោលការណ៍ការពារអតិថិជន



លក្ខខណ្ឌបញ្ញត្តិឥណទាន

ឧបសម្ព័ន្ធ ១



- ក. ការធានាដោយអចលនវត្ថុ៖ មាន គ្មាន
 ភាគី "ខ" បានប្រគល់ឯកសារពាក់ព័ន្ធការចុះបញ្ជីប៉ូតែក និង/ឬ កិច្ចសន្យាបង្កើតប៉ូតែក ដែលបានរត់ការនៅស្ថាប័នមានសមត្ថកិច្ច រួចរាល់ ព្រមទាំងឯកសារកម្មសិទ្ធិទ្រព្យធានា មកឲ្យភាគី "ក" ។
- ខ. ការធានាដោយចលនវត្ថុ៖ មាន គ្មាន
 ភាគី "ខ" បានចុះកិច្ចសន្យាដាក់បញ្ចាំចលនទ្រព្យ និង/ឬ ដាក់បញ្ចាំសាច់ប្រាក់ និង/ឬ ដាក់ធានាសន្និធិ និង/ឬ ចុះសុក្រឹតកម្មសិទ្ធិប្រាតិកោគតម្កល់ប្រតិបត្តិការមានកិច្ចធានានេះនៅការិយាល័យតម្កល់ប្រតិបត្តិការមានកិច្ចធានា (SETFO) នៃក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម រួចរាល់ ព្រមទាំងប្រគល់ឯកសារកម្មសិទ្ធិទ្រព្យធានា មកឲ្យភាគី "ក" ។
- គ. ការធានាដោយបុគ្គល៖ មាន គ្មាន
 ភាគីអ្នកធានា បានប្រគល់កិច្ចសន្យាធានាអះអាងបំណុល ដែលបានរត់ការរួចរាល់ មកឲ្យភាគី "ក" ។
- ឃ. ការធានាឥណទានពីសាជីវកម្មធានាឥណទានកម្ពុជា (CGCC) ៖ មាន គ្មាន
 បន្ទាប់ពីទទួលបានការព្រមព្រៀងធានាពីសាជីវកម្មធានាឥណទានកម្ពុជា ដែលមានលិខិតធានាឥណទាន (Issue Letter of Guarantee) លេខ៖..... ចុះថ្ងៃទី..... ខែ..... ឆ្នាំ..... ភាគី "ខ" យល់ព្រមបង់សោហ៊ុយដូចខាងក្រោម៖
 - សោហ៊ុយធានាឥណទានប្រចាំឆ្នាំ៖..... ភាគរយ លើទំហំឥណទានដែលបានធានា (Guaranteed Amount) ។ ភាគី "ខ" ត្រូវបង់សាច់ប្រាក់ នៅពេលចុះកិច្ចសន្យា ឬអនុញ្ញាតឲ្យកាត់ចេញពីគណនីរបស់ភាគី "ខ" បន្ទាប់ពីចុះកិច្ចសន្យា និងត្រូវបង់ជាប្រចាំឆ្នាំ ដោយគិតលើសមតុល្យឥណទានដែលបានធានា (Outstanding Guaranteed Amount) បន្ទាប់ពីទទួលបានការជូនដំណឹង ពីភាគី "ក" ផ្អែកតាមវិក្កយបត្រ ឬឯកសារផ្លូវការ ជាក់ស្តែង និងត្រូវបង់មិនឲ្យហួសថ្ងៃទី ២០ នៃខែនីមួយៗ ។ ក្នុងករណីថ្ងៃទី ២០ ចម្ងាយបំបែក ឬថ្ងៃឈប់សម្រាក ឬថ្ងៃឈប់សម្រាកបុណ្យជាតិ ត្រូវធ្វើការទូទាត់ឲ្យបានមុនថ្ងៃទី២០ ឬនៅថ្ងៃធ្វើការចុងក្រោយ មុនថ្ងៃឈប់សម្រាកនោះ ។
 - សោហ៊ុយធានាឥណទាន ០.៥% (សូន្យក្បៀសប្រាំភាគរយ) លើសមតុល្យឥណទានដែលបានធានា ករណីភាគី "ខ" សងបញ្ចប់មុនកាលបរិច្ឆេទនៃកិច្ចសន្យាខ្ចីប្រាក់ ទៅឲ្យភាគី "ក" ។
 - សោហ៊ុយធានាឥណទានបន្ថែម ០.៥% (សូន្យក្បៀសប្រាំភាគរយ) លើទំហំឥណទានដែលបានធានា ក្នុងករណីដែលភាគី "ខ" មិនបានបំពេញកាតព្វកិច្ចចុះបញ្ជីត្រឹមត្រូវក្នុងអំឡុងពេល ០១ (មួយ) ឆ្នាំបន្ទាប់ពីទទួលបាន ការធានាពីសាជីវកម្មធានាឥណទានកម្ពុជា ។
- ង. ការកាត់សោហ៊ុយចំណាយ ៖
 ភាគី "ខ" យល់ព្រមបង់សោហ៊ុយចំណាយពាក់ព័ន្ធការផ្តល់កម្ចី សោហ៊ុយអនុម័តឥណទាន រៀបចំឯកសារ សោហ៊ុយរដ្ឋបាល សោហ៊ុយមេធាវីក្នុងការរៀបចំកិច្ចសន្យា សោហ៊ុយចំណាយសម្រាប់ក្រុមហ៊ុនអចលនទ្រព្យសាច់ប្រាក់មុន ឬយល់ព្រមឱ្យកាត់ចេញពីគណនីកម្ចីនៅពេលបើកប្រាក់។ (ប្រសិនបើមិន)
- ច. លក្ខខណ្ឌបើកប្រាក់៖
 ម្នាក់ក្នុងចំណោមភាគី "ខ" ទាំងអស់គ្នានៃភាគី "ខ" តាមលក្ខខណ្ឌបើកគណនី មានតែឈ្មោះ.....
- ឆ. ជម្រើសក្នុងការបើកប្រាក់ ៖ បើកប្រាក់តែមួយលើក បើកប្រាក់តាមដំណាក់កាល
 - លើក..... ប្រាក់..... ចំនួនជាលេខ..... ជាអក្សរ.....
 ត្រូវបានផ្ទេរចូលគណនីឥណទានលេខ៖..... របស់ភាគី "ខ" និង
 - លើក..... ប្រាក់..... ចំនួនជាលេខ..... ជាអក្សរ.....
 ត្រូវបានផ្ទេរចូលគណនីឥណទានលេខ៖..... ។
- ជ. ការបង់ប្រាក់សំណង៖
 - ភាគី "ខ" យល់ព្រមបង់ប្រាក់សំណងតាមតារាងកាលវិភាគសងប្រាក់ ដែលជាឧបសម្ព័ន្ធនៃកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិភោគ ដោយបង់ប្រាក់ផ្ទាល់ដល់ការិយាល័យរបស់ ភាគី "ក" ឬផ្ទេរចូលគណនីរបស់ខ្លួន ឬ បង់ប្រាក់តាមរយៈភ្នាក់ងារដៃគូផ្ទេរប្រាក់ជាមួយភាគី "ក" ។
 - ក្នុងករណី កាលបរិច្ឆេទបង់ប្រាក់សំណង ប៉ះចំថ្ងៃឈប់សម្រាក ឬ ថ្ងៃឈប់សម្រាកបុណ្យជាតិ ភាគី "ខ" ត្រូវបង់ប្រាក់សំណង ឬត្រូវរក្សាសមតុល្យសាច់ប្រាក់ក្នុងគណនីឲ្យបានគ្រប់គ្រាន់នៅមុនថ្ងៃឈប់សម្រាក ឬថ្ងៃឈប់សម្រាកបុណ្យជាតិ និងយល់ព្រមឲ្យភាគី "ក" កាត់យកដោយស្វ័យប្រវត្តិដើម្បីសងបំណុលនៅមុនកាលបរិច្ឆេទត្រូវបង់



ការគោរពគោលការណ៍ការពារបរិស្ថាន សង្គម និងអតិថិជន និងគោលការណ៍ការពារអតិថិជន



១- ការគោរពគោលការណ៍ការពារបរិស្ថាន សង្គម និងអតិថិជន

ធនាគារ/គ្រឹះស្ថាន ទទួលស្គាល់ពីតួនាទី និងការទទួលខុសត្រូវរបស់ខ្លួន ក្នុងកិច្ចការពារភពផែនដី និងបរិស្ថានបានល្អ ប្រសើរ និងភាពចំបាប់បំផុត ក្នុងការអនុវត្តទៅតាមបទប្បញ្ញត្តិរបស់ប្រទេសកម្ពុជា និងគោលការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុប្រកបដោយ ចីរភាពកម្ពុជា (Cambodian Sustainable Finance Principles)។ ធនាគារ/គ្រឹះស្ថាន បានយកចិត្តទុកដាក់បំផុតចំពោះ បរិស្ថាន សង្គម ការពារមនុស្សជាតិ និងអភិរក្សបេតិកភណ្ឌវប្បធម៌ តាមរយៈការសិក្សាវាយតម្លៃ ការគ្រប់គ្រង ការកាត់បន្ថយ ការទូទាត់សំណង ឬការបញ្ចៀសនូវរាល់ហានិភ័យ ឬផលប៉ះពាល់អវិជ្ជមានសំខាន់ៗ ដែលកើតចេញពីសកម្មភាពអាជីវកម្ម របស់អតិថិជន។ ដូច្នេះរាល់សកម្មភាពអាជីវកម្មរបស់អតិថិជនត្រូវអនុវត្តដូចខាងក្រោម៖

- ការអនុលោមតាម ច្បាប់ និងបទបញ្ញត្តិបរិស្ថាន និងសង្គមជាតិ និងបទដ្ឋានអនុវត្តរបស់ស្ថាប័នផ្តល់ប្រាក់កម្ចី
- ការគោរពបទដ្ឋានអនុវត្តបរិស្ថាន និងសង្គម (Environmental and Social Performance Standard) ដោយត្រូវ ចៀសវាងដាច់ខាតនូវការបង្កផលប៉ះពាល់ធ្ងន់ធ្ងរដល់បរិស្ថាន និងសង្គម មានដូចខាងក្រោម៖

- 1) ហានិភ័យ និងផលប៉ះពាល់បរិស្ថាន និងសង្គម (Environmental and Social Risks and Impacts)
 - សកម្មភាពអាជីវកម្ម ដែលពាក់ព័ន្ធផ្ទាល់ ឬប្រយោល ក្នុងការកាប់ឈើ បំផ្លាញព្រៃឈើ និងការសម្អាតព្រៃ ឈើលើសពីទំហំអនុញ្ញាត ឬគ្មានលិខិតអនុញ្ញាត ឬមិនឆ្លងកាត់ការវាយតម្លៃភាពសមស្របពីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ ឬអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច។
 - សកម្មភាពអាជីវកម្ម ក្នុងការចាក់បំពេញបឹងធម្មជាតិ ទន្លេ ផ្លូវទឹក ឬសំណង់វារីអគ្គិសនី ដែលបង្កឲ្យមានការ ជន់លិច ទឹកជំនន់ គ្រោះរាំងស្ងួត និងបាត់បង់ធនធានជីវចម្រុះ។
 - ការផលិត និងការជួញដូរឱសថ និងសារធាតុគីមីគ្រោះថ្នាក់ ដែលត្រូវហាមឃាត់ដោយច្បាប់ជាតិ និងអន្តរ ជាតិ ឬអនុសញ្ញារួម
 - សកម្មភាពអាជីវកម្មក្នុងការផលិត និងបង្កឲ្យមានកាកសំណល់រឹង និងរាវ ដែលមានទំហំធំធេង
 - សកម្មភាពអាជីវកម្មក្នុងការផលិត ឬបញ្ចេញធូលី ផ្សែង ក្លិនកខ្វក់ និងសំឡេងរំខានខ្លាំង ដែលបង្កឲ្យមាន ផលប៉ះពាល់ទៅដល់សកម្មភាពនៃការរស់នៅរបស់ប្រជាជនក្នុងតំបន់។
- 2) ពលកម្ម និងលក្ខខណ្ឌការងារ និងសុខភាព សុវត្ថិភាព និងសុខុមាលភាពសហគមន៍ (Labor and Working Conditions and Community Health, Safety and Security)
 - សកម្មភាពអាជីវកម្មដែលពាក់ព័ន្ធដោយផ្ទាល់ ឬប្រយោលជាមួយនឹងការជួញដូរមនុស្ស ឬជ្រើសរើសកម្មករពី ក្រៅប្រទេសមកធ្វើការមិនស្របច្បាប់
 - សកម្មភាពអាជីវកម្ម ប្រើប្រាស់កម្លាំងពលកម្មកុមារ ដោយផ្ទាល់ ឬប្រយោល
 - សកម្មភាពអាជីវកម្មមានការប្រើប្រាស់ពលកម្មដោយបង្ខំគ្រប់ទម្រង់រូបភាព និងការកងប្រវត្តិលក្ខខណ្ឌ ការងារ ការងារសម្រាប់តែអាយុជីវិត ការបង្ខំធ្វើការដើម្បីសងបំណុល ការបំបិតសិទ្ធិកម្មករ ការងារជាទាសករ
 - ការងារស្ថិតក្នុងសភាពគ្រោះថ្នាក់ ឬទីកន្លែងមានសារធាតុពុល ដែលអាចបណ្តាលឲ្យមានគ្រោះថ្នាក់ បង្កឲ្យ មានជំងឺ ឬបង្កឲ្យមានបញ្ហាសុខភាពយូរអង្វែង
 - សកម្មភាពអាជីវកម្មដែលអាចបង្កឲ្យមានការផ្ទុះ បញ្ហាធូលី បញ្ហាផ្សែងច្រើន និងសំឡេងរំខានខ្លាំងប៉ះពាល់ ដល់សុខភាព សុវត្ថិភាពការងារ និងការរស់នៅប្រចាំថ្ងៃរបស់ប្រជាជននៅជុំវិញតំបន់ទីតាំងអាជីវកម្ម។
- 3) ការប្រើប្រាស់ធនធានប្រកបដោយសុវត្ថិភាព និងការគ្រប់គ្រងការបំពុលបរិស្ថាន (Resource Efficiency and Pollution Prevention)



- សកម្មភាពអាជីវកម្មដែលមានការប្រើប្រាស់ទឹក អគ្គិសនីមានទំហំច្រើន ដែលបណ្តាលឲ្យមានការរំខានទៅដល់អ្នកដែលរស់ក្បែរតំបន់ទីតាំងអាជីវកម្ម
- សកម្មភាពអាជីវកម្មដែលមានការប្រើប្រាស់ក្រដាសច្រើន និងធនធានធម្មជាតិ
- ការបំបាយឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់ (GHG) កាបូន (Co2) ការបំពុលទឹក និងការបំពុលដី។

4) លទ្ធកម្មដីធ្លី និងតាំងទីលំនៅដោយមិនស្ម័គ្រចិត្ត (Land Acquisition and Involuntary Resettlement)

- សកម្មភាពអាជីវកម្មដែលបង្កឲ្យមានបញ្ហាជម្លោះដីធ្លី
- សកម្មភាពអាជីវកម្មបង្កឲ្យមាន ការបាត់បង់ដីធ្លី បាត់បង់សិទ្ធិកាន់កាប់ដីធ្លី វិភាគលើការប្រើប្រាស់ដីធ្លីដែលមិនអាចរស់នៅអាស្រ័យផល ឬប្រកបអាជីវកម្មបាន
- បាត់បង់ដីធ្លីរបស់សហគមន៍ ទីតាំងដែលមានតម្លៃចំពោះសហគមន៍
- សកម្មភាពអាជីវកម្មដែលបង្កជម្លៀស និងតាំងទីលំនៅដោយមិនស្ម័គ្រចិត្ត។

5) ការអភិរក្សជីវចម្រុះ និងការគ្រប់គ្រងធនធានធម្មជាតិមានជីវិតប្រកបដោយចីរភាព (Biodiversity Conservation and Sustainable Management of Living Natural Resources)

- សកម្មភាពអាជីវកម្មដែលបង្កឲ្យមានការបាត់បង់ជីវិត ទីជម្រក ចំពោះប្រភេទសត្វក្នុងក្រុមប្រភេទជិតផុតពូជ និងក្រុមប្រភេទមានដោយកម្រ និងចំពោះប្រភេទសត្វក្នុងក្រុមប្រភេទមានដោយបង្ក្រាវ
- សកម្មភាពអាជីវកម្មដែលបង្កឲ្យមានការបាត់បង់ធនធានទឹក និងធនធានធម្មជាតិ បាត់បង់ផ្លូវទឹក ផ្លូវអាកាស។
- សកម្មភាពអាជីវកម្មដែលបង្កឲ្យមានការកើនឡើងនូវប្រភេទសត្វចង្រៃ ការរុករាននូវប្រភេទសត្វចម្លែក ការរីករាលដាលជំងឺរាសាត្យាសាស្ត្រ/អាសន្នរោគ។
- សកម្មភាពអាជីវកម្មដែលឃើញថាមានការកេងប្រវ័ញ្ចធនធានធម្មជាតិហួសហេតុ។

6) ជនជាតិដើមភាគតិច និងបេតិកភណ្ឌវប្បធម៌ (Indigenous People and Cultural Heritage)

- សកម្មភាពអាជីវកម្មដែលបង្កឲ្យមានការបាត់បង់ បេតិកភណ្ឌវប្បធម៌ ដូចជាទីសក្ការៈបូជា ដីអាស្រ័យផល ភូមិដ្ឋាន ឬសហគមន៍
- សកម្មភាពអាជីវកម្មដែលបង្កឲ្យមានការបាត់បង់ដីធ្លី ដោយសារលទ្ធកម្មដីធ្លី និងការតាំងលំនៅដោយមិនស្ម័គ្រចិត្តរបស់ជនជាតិដើមភាគតិច។

➢ គ្រប់ផលិតផលឥណទានដែលផ្តល់ជូនអតិថិជន ត្រូវតែមានការត្រួតពិនិត្យជាមួយនឹងបញ្ជីអាជីវកម្មដែលត្រូវហាមឃាត់ (Exclusion List) ដូចខាងក្រោម៖

- ផលិតកម្ម ឬសកម្មភាពអាជីវកម្មទាំងឡាយណាដែលពាក់ព័ន្ធនឹងពលកម្មដែលមានគ្រោះថ្នាក់ ឬធ្វើអាជីវកម្មដោយប្រើប្រាស់កម្លាំងពលកម្មបង្ខំ ឬការប្រើប្រាស់ពលកម្មកុមារ។
- ផលិតកម្ម ឬពាណិជ្ជកម្មអាវុធជាតិផ្ទុះ និងគ្រាប់រំសេវ។
- ល្បែងស៊ីសង កាស៊ីណូ ពេស្យាបារ និងសហគ្រាសដែលមានសកម្មភាពស្រដៀងគ្នា។
- ពាណិជ្ជកម្មសត្វព្រៃ ឬផលិតផលអំពីសត្វព្រៃ ដែលបានកំណត់ដោយច្បាប់។
- ផលិតកម្ម ឬពាណិជ្ជកម្មសម្ភារវិទ្យុសកម្ម, សកម្មភាពនេះមិនរាប់បញ្ចូលចំពោះការទិញឧបករណ៍វេជ្ជសាស្ត្រ, ឧបករណ៍ត្រួតពិនិត្យគុណភាព (ឧបករណ៍វាស់វែង) និងឧបករណ៍ណាមួយដែលធនាគារគ្រឹះស្ថាន ចាត់ទុកថាប្រកបវិទ្យុសកម្មតិចតួចបំផុត ឬបានការពារគ្រប់គ្រាន់។
- ផលិតកម្ម ឬពាណិជ្ជកម្មផលិតផល ឬសកម្មភាពណាមួយដែលត្រូវបានចាត់ទុកថា ខុសច្បាប់ ឬបទប្បញ្ញត្តិនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ឬអនុសញ្ញា និងកិច្ចព្រមព្រៀងអន្តរជាតិ ឬដែលជាកម្មវត្ថុត្រូវហាមឃាត់ជាអន្តរជាតិ ដូចជា ថ្នាំសម្លាប់សត្វល្អិត ថ្នាំសម្លាប់ស្មៅដែលមានសារធាតុបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូន, ផលិតផលដែលផ្ទុកសារធាតុ PCB's, ផលិតផលអំពីសត្វព្រៃដែលបញ្ញត្តិដោយកិច្ចព្រមព្រៀង CITES។

- ផលិតកម្ម និងពាណិជ្ជកម្មលើផលិតផលណាដែលជាកម្មវត្ថុនៃការកាត់បន្ថយ ឬហាមឃាត់ជាអន្តរជាតិ ដែលធនាគារ/គ្រឹះស្ថាន បានដឹងជាផ្លូវការ។
- ផលិតកម្ម ឬសេវាកម្ម ដែលធ្វើឲ្យប៉ះពាល់ធ្ងន់ធ្ងរដល់បរិស្ថានធម្មជាតិ ហើយដែលត្រូវបានហាមឃាត់ដោយ ច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។
- សកម្មភាពដទៃផ្សេងទៀត ដែលមិនស្របទៅនឹងច្បាប់ ឬនិយតកម្មនានានៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ឬអនុសញ្ញានិងកិច្ចព្រមព្រៀងអន្តរជាតិ។
- ផលិតកម្ម ឬពាណិជ្ជកម្មឈើ ឬផលិតផលព្រៃឈើដទៃទៀត ក្រៅពីព្រៃឈើដែលមានការគ្រប់គ្រងប្រកបដោយចីរភាព។
- ផលិតកម្ម ឬពាណិជ្ជកម្មថ្នាំជក់។
- ផលិតកម្ម ឬពាណិជ្ជកម្មភេសជ្ជៈមានជាតិអាស៊ែត (លើកលែងស្រាបៀរ និងស្រាប្រហម)។
- ផលិតកម្ម ឬពាណិជ្ជកម្ម ឬសកម្មភាពអាជីវកម្មប្រើប្រាស់សារធាតុ Unbounded asbestos fibers។ សកម្មភាពនេះមិនអនុវត្តចំពោះការទិញ និងការប្រើប្រាស់ហ្វីប្រស៊ីម៉ង់ត៍ដែលផ្ទុកសារធាតុ asbestos ក្នុងបរិមាណតិចជាង ២០ ភាគរយ។
- ពាណិជ្ជកម្មដែលបានមកពីប្រតិបត្តិការកាប់ឈើសម្រាប់ប្រើប្រាស់ក្នុងព្រៃត្រូពិច។
- ផលិតកម្ម ឬពាណិជ្ជកម្ម ស្តុក ឬការដឹកជញ្ជូនសារធាតុគីមីគ្រោះថ្នាក់ក្នុងបរិមាណច្រើន ឬក៏ការប្រើប្រាស់សារធាតុគីមីដែលមានកម្រិតគ្រោះថ្នាក់ខ្ពស់ក្នុងការធ្វើអាជីវកម្ម។ សារធាតុគីមីដែលមានគ្រោះថ្នាក់រួមមាន : ប្រេងសាំង ប្រេងកាត និងផលិតផលប្រេងផ្សេងទៀត។
- ផលិតកម្ម ឬពាណិជ្ជកម្មឱសថ ដែលអន្តរជាតិកាត់បន្ថយ ឬហាមឃាត់។
- ផលិតកម្ម ឬពាណិជ្ជកម្មថ្នាំសម្លាប់សត្វល្អិត/តិណជាតិ ដែលអន្តរជាតិកាត់បន្ថយ ឬហាមឃាត់។
- ផលិតកម្ម ឬពាណិជ្ជកម្មសារធាតុបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូន ដែលអន្តរជាតិកាត់បន្ថយ/ហាមឃាត់។
- ការនេសាទក្នុងដែនសមុទ្រដែលប្រើប្រាស់មងអូស/អូនដែលមានប្រវែងលើសពី ២,៥ គីឡូម៉ែត្រ។
- ផលិតកម្ម ឬសកម្មភាពទាំងឡាយណា ដែលប៉ះពាល់ដល់ដីដែលជាកម្មសិទ្ធិរបស់ជនជាតិដើមភាគតិច ឬមិនមែនជនជាតិដើមភាគតិច ឬដែលទាមទារតវ៉ាពីសំណាក់ជនជាតិទាំងនោះ ដោយគ្មានឯកសារយល់ព្រមពេញលេញពីជនជាតិដើមភាគតិច។
- ផលិតកម្ម ឬសកម្មភាពចែកចាយព័ត៌មានដែលប្រឆាំងនឹងលទ្ធិប្រជាធិបតេយ្យ ឬព័ត៌មានដែលផ្សាយពីការរើសអើងពូជសាសន៍។

២- ការគោរពគោលការណ៍ការពារអតិថិជន

ធនាគារ/គ្រឹះស្ថាន មានការយកចិត្តទុកដាក់នូវការអនុវត្តក្រមសីលធម៌កម្រិតខ្ពស់បំផុត និងប្រកាន់ខ្ជាប់ជានិច្ចនូវគោលគំនិតទិសដៅមូលដ្ឋានបីសំខាន់ (មនុស្ស ផែនដី និងប្រាក់ចំណេញ) ព្រមជាមួយគ្នានឹងការគោរពចំពោះបរិស្ថាន សង្គម និងសហគមន៍ដែលយើងរស់នៅ។ ដូច្នេះគោលការណ៍ណែនាំទាំងប្រាំពីរ នៃការការពារអតិថិជនដែលត្រូវអនុវត្តតាមយ៉ាងខ្ជាប់ខ្ជួនមានដូចជា៖

- (១) ការបង្កើត និងការផ្គត់ផ្គង់ផលិតផលសមស្រប
- (២) ការបង្ការបំណុលហួសកម្រិត
- (៣) តម្លាភាព
- (៤) ការកំណត់តម្លៃសមរម្យ
- (៥) ភាពស្មោះត្រង់ និងការគោរពអតិថិជន
- (៦) ការរក្សាព័ត៌មានសម្ងាត់របស់អតិថិជន
- (៧) យន្តការសម្រាប់ដោះស្រាយបណ្តឹងរបស់អតិថិជន